

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 60 (1942)  
**Heft:** 186

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Donnerstag, 13. August  
1942

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Jendl. 13 août  
1942

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 186

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— Anzeigen-Regie: Publicitas A.G. — Inserionsart: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOESC. (sans  
suppléments): Suisse: nn an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm on son espace; —  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ on  
à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 186

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica  
a di commercio 102510—102530.  
PHÉBUS SA. Compagnie industrielle pour le développement de l'éclairage, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 61 des KEA betreffend dritter fleischloser Tag im Gastgewerbe; Ein-  
schränkung im Fleischverkauf. Ordonnance n° 61 de l'OGA concernant le troisième  
jour sans viande dans la branche hôtelière; restriction de la vente de viande.  
Ordinanza N. 61 dell'UGV concernente il terzo giorno senza carne nell'industria  
alberghiera; limitazione nella vendita della carne.  
Verfügung Nr. 11 M des KIAA betreffend Bewirtschaftung der Buntmetalle. Ordonnance  
n° 11 M de l'OGIT concernant le commerce et l'emploi des métaux non ferreux.  
Ordinanza N. 11 M dell'UGIL concernente il commercio e l'uso dei metalli non ferrosi.  
Weisungen Nr. 18 der Sektion für Metalle des KIAA betreffend Verwendung von Alumi-  
nium und Aluminiumlegierungen. Instructions n° 18 de la Section des métaux  
de l'OGIT concernant l'emploi de l'aluminium et des alliages d'aluminium. Istruzioni  
N. 18 della Sezione dei metalli dell'UGIL concernenti l'uso dell'alluminio e delle  
leghe di alluminio.  
Weisungen Nr. 19 der Sektion für Metalle des KIAA betreffend Verwendung von Blei  
und Bleilegerungen. Instructions n° 19 de la Section des métaux de l'OGIT con-  
cernant l'emploi du plomb et des alliages de plomb. Istruzioni N. 19 della Sezione  
dei metalli dell'UGIL concernenti l'uso del piombo e delle leghe di piombo.  
Weisungen Nr. 20 der Sektion für Metalle des KIAA betreffend Verwendung von Kupfer-  
legierungen. Instructions n° 20 de la Section des métaux de l'OGIT concernant  
l'emploi des alliages de cuivre. Istruzioni N. 20 della Sezione dei metalli dell'UGIL  
concernenti l'uso delle leghe di rame.  
Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft“.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

- Inhaberschuldbrief für ursprünglich Fr. 3500, reduziert auf Fr. 3000,  
lautend auf Julius Graf, Kaufmann, in Wallisellen, datiert 13. Mai 1923,  
lastend im 3. Rang auf Kat.-Nr. 3120, in Wallisellen;
- Schuldbrief für Fr. 300, lautend auf Kaspar Matzinger, Rorbass, zu-  
gunsten des Rud. Schneider, daselbst, datiert 5. Mai 1890, lastend auf  
8 a Wiesen im hinteren Geern, Rorbass.

Jedermann, der über das Schicksal der Schuldbriefe Auskunft geben  
kann, wird hiermit aufgefordert, sich innert Jahresfrist von heute an bei der  
Bezirksgerichtskanzlei Bülach zu melden, ansonst die Schuldbriefe als kraft-  
los erklärt würden. (W 289<sup>a</sup>)

Bülach, den 15. August 1942.

Namens des Bezirksgerichtes Bülach,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Pfister.

Es werden vermisst:

- Schuldbrief von Fr. 3000, vom 12. November 1912, zugunsten Gilgian und  
Christian Grossen, haftend auf den Grundstücken Nrn. 492, 654 und 176  
von Kandersteg, der Frau Elise Rosser-Kratzer, Kandersteg;
- Schuldbrief von Fr. 3500, vom 8. November 1916, zugunsten der Eigen-  
tümern, Frau Witwe Ida Müller-Hächler, Frutigen, haftend auf Grund-  
stück Nr. 1261 von Frutigen.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, dieselben innert  
Jahresfrist, d. h. bis zum 15. August 1943 dem unterzeichneten Richter vor-  
zulegen, ansonst dieselben kraftlos erklärt werden. (W 287<sup>a</sup>)

Frutigen, den 10. August 1942.

Der Gerichtspräsident:  
Burr.

Der allfällige Inhaber des nachgenannten Schuldbriefes wird hiermit  
aufgefordert, denselben binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen,  
ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt. Titel: Schuldbrief vom 11. Mai 1929,  
zu Fr. 700, zugunsten Josefine Anklin, in Wettingen, Bergstrasse 6. Schul-  
nerin: Frau Marie Henkel-Anklin, in Zwingen (Bern). Grundpfand: Parzelle  
Grundbuch Zwingen Nr. 131. (W 284<sup>a</sup>)

Laufen, den 10. August 1942.

Richteramt Laufen,  
der Gerichtspräsident: Walther.

Zufolge Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 10. August  
1942 werden die unbekannt allfälligen Inhaber der folgenden 3 Schuld-  
briefe aufgefordert, dieselben innert Frist von einem Jahr, vom 13. Aug-  
ust 1942 an gerechnet, hierorts vorzulegen, ansonst die Titel kraftlos  
erklärt werden:

- Inhaberschuldbrief vom 30. Mai 1919, per Fr. 40 000, lastend im I. Rang  
auf der Liegenschaft Grundbuch Neuhausen Nr. 363, lautend auf Hans  
Weniger, Neuhausen, als Schuldner;
- Namenschuldbrief vom 25. Mai 1918, per Fr. 20 000, lastend im I. Rang  
auf der Liegenschaft Grundbuch Schaffhausen Nr. 491 a/2, neu Nr. 1616  
(Gläubigerin: Schweizerische Volksbank Winterthur; Schuldner: Julius  
Degen, Schaffhausen);
- Inhaberschuldbrief vom 28. April 1925, per Fr. 20 000, lastend im  
II. Rang auf der Liegenschaft Grundbuch Schaffhausen Nr. 491 a/2, neu  
Nr. 1616, lautend auf Albert Meier, Schaffhausen, als Schuldner.

Schaffhausen, den 11. August 1942. (W 291<sup>a</sup>)

Gerichtskanzlei I. Instanz Schaffhausen:  
Dr. Klingenberg, Gerichtsschreiber.

Der unbekannt Inhaber folgender Namenaktien der Saalbauengesellschaft  
Grenchen in Grenchen Serie A, Nrn 2—25, ausgestellt im März 1926, lau-  
tend auf den Namen Frau Elise Baumann, Grenchen, wird hierdurch öffentlich  
aufgefordert, die Titel innert einer Frist von 6 Monaten, von der ersten  
Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigen-  
falls dieselben als kraftlos erklärt werden. (W 133<sup>a</sup>)

Solothurn, den 9. April 1942.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
O. Weingart.

Par ordonnance du 11 août 1942, le vice-président du tribunal de l'ar-  
rondissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé d'ouvrir une enquête aux  
fins de retrouver et en cas d'insuccès, d'annuler le bon de caisse au por-  
teur de la Caisse hypothécaire du canton de Fribourg n° 96017, de 3000 fr.,  
au 4 1/2 %, échu le 1<sup>er</sup> septembre 1941, avec coupons attachés au 1<sup>er</sup> sep-  
tembre 1937 et suivants.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre,  
d'avoir à le produire au greffe du tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans  
le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation  
en sera prononcée. (W 288<sup>a</sup>)

Fribourg, le 11 août 1942.

Le vice-président:  
F. Esseiva.

Nous, président du Tribunal du district de Moutier, sommons le déten-  
teur inconnu de la cédule hypothécaire de 12 000 fr. (taux 6%) au profit de  
Pignons Oris SA., à Bévillard, inscrite le 3 juin 1931, à série II g, n° 3310,  
du registre foncier de Moutier et grevant l'immeuble feuillet n° 489 de  
Bévillard, cad. n° 191 I, au lieu dit «Le Grand Clos», fabrique assurée sous  
n° 102 pour 33 500 fr., avec assise, aisance, de 3 a 28 ca et d'une estimation  
cadastrale totale de 33 860 fr., de déposer cette cédule hypothécaire au  
greffe du Tribunal de ce siège dans un délai d'un an à la publication dans  
la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation sera pro-  
noncée. (W 290<sup>a</sup>)

Moutier, 11 août 1942.

Le président du Tribunal:  
Benoit.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

10. August 1942.

**Kontor-Union.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom  
15. Juli 1942 mit Sitz in Zürich eine Genossenschaft. Dieselbe bezweckt  
den Zusammenschluss von gewerblichen und kaufmännischen Betrieben be-  
hufs Organisation einheitlicher Systematik für Betriebsverwaltung, Kredit-  
nachweis und Versicherungswesen. Die Mitglieder schliessen sich auf der  
Basis genossenschaftlicher Selbsthilfe zusammen zum Zwecke einheitlicher  
organisatorischer Durchführung obiger Zweckbestimmungen unter spezieller  
Beobachtung gegenseitiger Hilfeleistung in materieller und ideeller Bezie-  
hung. Die Genossenschaft gibt Anteilscheine zu Fr. 50 und Fr. 500 aus. Die  
persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen  
erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; Mitteilungen an die Genos-  
schafter durch einfachen Brief, eingeschriebenen Brief oder Zirkular.  
Der Präsident und die Vizepräsidenten führen unter sich je zu zweien oder  
je mit einem andern Mitglied des Vorstandes Kollektivunterschrift. Mit-  
glieder des Vorstandes sind: Dr. jur. Walter Schoch, von Herisau, in Zürich,  
Präsident; Jean Furrer, von und in Zürich, 1. Vizepräsident; Christian Hans  
Hösl, von Ennenda, in Olten, 2. Vizepräsident; Fritz Grassegger, deutscher  
Reichsangehöriger, in Basel, und Henry Johner, von Golaten, in Wettingen,  
Delegierte. Präsident Dr. Walter Schoch, 1. Vizepräsident Jean Furrer und  
2. Vizepräsident Christian Hans Hösl führen unter sich je zu zweien oder je  
mit dem Delegierten Fritz Grassegger oder dem Delegierten Henry Johner  
Kollektivunterschrift. Domizil: Bahnhofplatz 9, in Zürich 1 (bei Dr. Walter  
Schoch).

## Schwyz — Schwyz — Svitto

10. August 1942. Wirtschaft, Handlung.

Wwe. Laurenz Deuber, zur Rose, in Altendorf (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1927, Seite 1856), Wirtschaft und Handlung. Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

10. August 1942. Radio.

Albert Sommer, in Küssnacht a. R. (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1932, Seite 2286), Radiovertrieb. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. August 1942. Gasthof.

Franz Truttmann-Helbling, z. Adler, in Hurden, Gemeinde Freienbach (SHAB. Nr. 179 vom 20. Juli 1921, Seite 1475). Gasthofbetrieb. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. August 1942. Gasthof.

Anna Helbling z. Adler, in Hurden, Gemeinde Freienbach. Inhaberin der Firma ist Anna Helbling, von Jona (St. Gallen), in Hurden, Gemeinde Freienbach. Gasthofbetrieb.

10. August 1942. Metzgerei, Wursterei.

Georg Kupper, in Lachen. Inhaber der Firma ist Georg Kupper, von Grosswangen (Luzern), in Lachen (Schwyz). Metzgerei, Wursterei.

10. August 1942. Radio, Reparaturwerkstätte.

Erwin Wertz, in Lachen (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1935, Seite 2650), Radiohandlung und Reparaturwerkstätte. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942. Bäckerei, Konditorei.

Otto Buchmann-Peyer, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Inhaber der Firma ist Otto Buchmann-Peyer, von Lieli (Luzern), in Ibach, Gemeinde Schwyz. Bäckerei, Konditorei.

10. August 1942.

Skilift Oberiberg A.G., in Oberiberg (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1938, Seite 2398). Ernst Constam ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Eine Ersatzwahl findet nicht statt.

10. August 1942.

Adolf Odermatt, Molkerei, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1928, Seite 1770). Molkerei und Schweinemästerei. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942. Milch, Butter, Käse.

Arnold Ammann, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1935, Seite 2302), Milch, Butter, Käse. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942.

Hüttengesellschaft Halten & Umgebung, Genossenschaft in Pfäffikon (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1938, Seite 1511). Aus dem Vorstande ist Rudolf Fässler, Aktuar, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde Oswald Niederberger, von Dallenwil, in Pfäffikon (Schwyz) gewählt. Die Unterschrift führen Präsident, Aktuar und Kassier zu zweiten kollektiv.

10. August 1942. Molkerei, Käserci, Schweinemästerei.

Hans Graf, in Schwyz. Inhaber der Firma ist Hans Graf, von Rebstein (St. Gallen), in Schwyz. Molkerei, Käserci, Schweinemästerei. Grund.

10. August 1942. Gasthof.

Gyr Karl's Wwe., zum Steinbock, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 60 vom 9. März 1920, Seite 430), Gasthof zum Steinbock. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942.

Otto Eberhardt, Hotel Steinbock, in Einsiedeln. Inhaber der Firma ist Otto Eberhardt, von Mettlen (Thurgau), in Einsiedeln. Wirtschafts- und Hotelbetrieb. Devotionalienhandlung.

10. August 1942.

Bernhard Gwerder, Holzwarenfabrikation, in Muotathal. Inhaber der Firma ist Bernhard Gwerder, von und in Muotathal. Holzwarenfabrikation.

10. August 1942. Radio, Grammo, Schallplatten.

Albert Marty, in Schwyz (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1936, Seite 2428). Der Firmainhaber hat seinen Wohnsitz nach Schwyz verlegt.

10. August 1942. Turnschuhfabrikation.

Anton Bachmann-Bruhlin, in Wollerau (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1936, Seite 2143), Turnschuhfabrikation. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942.

Karl Appert, Mosterei und Brennerci, in Ibach, Gemeinde Schwyz (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1916, Seite 1503). Mosterei, Brennerci, Getränkehandlung. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma « Gebr. K. & F. Appert, Mosterei und Brennerci », in Ibach, Gemeinde Schwyz.

10. August 1942.

Gebr. K. & F. Appert, Mosterei und Brennerci, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Unter dieser Firma sind Karl Appert und Franz Appert, beide von Schwyz, in Ibach, Gemeinde Schwyz, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1941 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Karl Appert, Mosterei und Brennerci », in Ibach, Gemeinde Schwyz. Mosterei, Brennerci, Obstverwertung, Handel in Getränken und Obstprodukten.

10. August 1942. Versand- und Reisebuchhandlung.

Willy Grob, in Lachen (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1938, Seite 1950), Versand- und Reisebuchhandlung. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942. Holzhandlung, Sägerei und Hobelwerk.

Gebr. Schmid, in Ibach, Gemeinde Schwyz (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1932, Seite 1667), Holzhandlung, Sägerei und Hobelwerk. Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; gemäss Verfügung des Bezirksgerichtspräsidentiums Schwyz vom 5. August 1942 wird als Liquidator Josef von Reding, von und in Arth bestellt, welcher die Liquidation unter der Firma Gebr. Schmid in Liquid. besorgen wird.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis

10 août 1942.

Charles Bonnemain, horloger, horlogerie, bijouterie, à Châtel-St-Denis (FOSC. du 6 août 1934, n° 181, page 2199). La raison est radiée, le titulaire n'exploitant plus ce commerce.

10 août 1942. Hôtel.

Horner Jean, exploitation de l'Hôtel de la Fleur de Lys, à Porsel (FOSC. du 2 mai 1935, n° 101, page 1123). La raison est radiée, le titulaire n'exploitant plus ce commerce.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstellen

10. August 1942. Zimmerei, Schreinerei.

Fritz Siegrist, Zimmerei und Schreinerei, in Obergerlafingen (SHAB. Nr. 20 vom 24. Januar 1941). Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « Werner Siegrist, vormalig Fritz Siegrist », in Obergerlafingen.

10. August 1942. Zimmerei, Schreinerei.

Werner Siegrist, vormalig Fritz Siegrist, in Obergerlafingen. Inhaber der Einzelfirma ist Werner Siegrist, Fritzens, von Vordemwald (Aargau), in Obergerlafingen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Fritz Siegrist », in Obergerlafingen. Zimmerei und Schreinerei. Gebäude Nr. 76.

Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

10 agosto 1942. Pollicoltura e molino.

Fritz Schlessler, in Magliaso, stabilimento di pollicoltura e molino (FUSC. n° 253 del 28 ottobre 1941, pagina 2143). La ditta viene cancellata dal registro di commercio per cessazione di commercio.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 août 1942. Boîtes de montres, bijouterie.

Brandt et Miserez, société en nom collectif ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but la fabrication de boîtes de montres métal et acier, bijouterie (FOSC. du 26 janvier 1938, n° 21). Selon décision du Département de Justice à Neuchâtel, du 30 juin 1942, cette société est dissoute et radiée d'office. L'actif et le passif sont repris par l'un des associés Paul Miserez.

7 août 1942. Boîtes de montres, bijouterie.

Paul Miserez, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de cette maison est Paul Léon Miserez, de La Chaux-de-Fonds, y domicilié. La maison reprend l'actif et le passif de la société « Brandt & Miserez », à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Fabrication et commerce de boîtes de montres métal et acier, bijouterie. Rue de la Serre 63.

Genève — Genève — Ginevra

7 août 1942. Secours mutuels.

La Cantonale, à Genève, société coopérative (FOSC. du 26 mai 1939, page 1087). La société étant personne morale en vertu de l'art. 29 de la loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents du 13 juin 1911, a, dans son assemblée générale du 14 mars 1942, décidé de renoncer à l'inscription au registre du commerce. Cette société est en conséquence radiée, mais elle continue d'exister.

8 août 1942. Sellerie, articles de voyage, etc.

E. Muller-Clerc, à Genève. Le chef de la maison est Ernest-Théodore Muller, allié Clerc, de Genève, domicilié à Carouge. Fabrication et commerce de sellerie, articles de voyage et maroquinerie. Rue de la Tertasse 1.

8 août 1942. Epicerie, primeurs, etc.

Adrien Favaro, à Genève, commerce d'épicerie, primeurs, vins et liqueurs (FOSC. du 27 mai 1936, page 1294). La raison est radiée ensuite de remise d'exploitation.

8 août 1942. Tabacs et cigares.

Vve Jacot, à Genève, commerce de tabacs et cigares (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1933, page 1321). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

## Ediz. Aut. Dir. gelistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 102510.

Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1942, 10 Uhr. Schweizerische Schälmmühle E. Zwicky AG., Hasli, Gemeinde Wigoltingen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Goldhirse, Hirsegriess, Hirsemehl, Weizenmehl, Weizenflocken, Weizen-griess, Gelberbsen, Erbsmehl, Rollgerste, Gerstenflocken, Reismehl.



Nr. 102511. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1942, 11 1/2 Uhr.  
Seifenfabrik Sunlight, Olten (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52032.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1942 an.)

Seifen aller Art und andere Waschmittel, Parfümerieartikel, Desinfektions-, Putz- und Poliermittel.

## Luce

Nr. 102512. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1942, 11 1/2 Uhr.  
Seifenfabrik Sunlight, Olten (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52033.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1942 an.)

Seifen und andere Waschmittel.

## Seifenschnee

Nr. 102513. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1942, 20 Uhr.  
R. Avenarius & Co., Alleenstrasse 30, Stuttgart 1 (Deutsches Reich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52248.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Juli 1942 an.)

Anstrich- und Imprägnieröle.

## Avenarius Carbolinum

Nr. 102514. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1942, 18 Uhr.  
R. Stähli & Co., Mittlere Strasse 12, Thun (Schweiz). — Handelsmarke.

Fahrräder.



Nr. 102515. Date de dépôt: 15 juillet 1942, 15 h.  
Derby SA., Rue du Parc 148, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique.

Ebauches de montres.



Nr. 102516. Date de dépôt: 14 juillet 1942, 11 h.  
Fabrique des lactas et parc avicole Gland P. Langer, Gland (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque  
n° 52323. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 14 juillet 1942.)

Produits agricoles, tous produits alimentaires pour l'alimentation, aussi du bétail et de la volaille. Huiles comestibles et conserves alimentaires. Boissons non fermentées, eaux minérales. Glace. Préparations hygiéniques, pharmaceutiques et chimiques, matériel de pansement. Instruments et appareils de chirurgie, d'orthopédie, de médecine, de gymnastique, de sauvetage, d'extinction des incendies. Couleurs, vernis, laques, cires, cirages, colles, préparations à l'usage technique, agricole ou industriel. Articles pour la lessive, amidon, soude, etc. Parfumerie. Produits de l'industrie textile, de la tannerie, etc. Vêtements, chaussures, chapellerie, literie, nattes, tapis, toiles cirées, corderie, sellerie, broserie, vannerie et fournitures et accessoires y relatifs. Papiers, cartons, ouvrages en papier et en carton (étuis exceptés), matériel pour écrire, dessiner, peindre. Articles de bureau, d'enseignement. Produits de l'imprimerie et de tous genres de reproductions, tout ce qui se rattache à la photographie. Matières et installations pour l'éclairage et le chauffage. Installations et appareils pour buanderies, bains, fourneaux et leurs accessoires; substances inflammables. Tout ce qui se rattache à l'électricité (à l'exception de bougies d'allumage, allumeurs, briquets et signaux). Matériaux de construction, produits de la céramique et de la verrerie, asphaltes, enduits, cokes, charbons en tous genres et articles de chauffage. Meubles, tentures, jeux, articles de sport, coutellerie, quincaillerie et mercerie non textile, parapluies avec accessoires. Articles de voyage, ainsi que tous autres articles d'usage personnel, domestique ou public. Métaux communs bruts ou ouvrés, outils, instruments, machines (hormis machines à écrire et autres articles de bureau, compteurs de vitesse pour autos, motos et pièces détachées rentrant dans ce domaine. Rasoirs et appareils ou produits annexes). Tous objets se rapportant à l'optique. Gravure, instruments de musique ou accessoires. Divers (à l'exception de l'horlogerie, bijouterie, joaillerie). Produits en caoutchouc. Engrais.

# AS

Nr. 102517. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1942, 20 Uhr.  
Schoop & Co., Usterstrasse 7, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Erzeugnisse aus Crin, insbesondere Bett- und Möbelpolster, Abdichtungen, Isolationen.

## Steppcrin

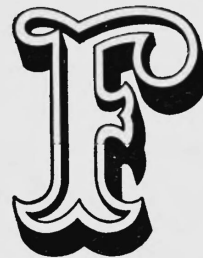
Nr. 102518. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1942, 17 1/4 Uhr.  
Biedermann & Co., Freigutstrasse 6/8, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Corsets, Corselets, Büstenhalter, Unterkleider, Corsetsfurnituren, Strumpfhalter.

## BECOPLASTIC

Nr. 102519. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1942, 11 Uhr.  
Bertha Felber-Wehrli, Farbgrasse 2, Langenthal (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Mit Butter zubereitetes Krustengebäck (Salzstengel).



Felber's

## BUTTER BRÜGELI

Feinbäckerei Langenthal  
Farbstrasse 2

Nr. 102520. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1942, 14 1/4 Uhr.  
Kammfabrik «Kroko» AG., Mümliswil (Solothurn, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Regenmäntel aus Wolle, Baumwolle, Mischgeweben, Zellwolle, Kunstseide und allen verwandten Materialien; Ski-, Sport- und après-ski-Blusen, Windwesten; Anzüge für Herren, Damen und Kinder; Sporthosen, Berufskleider und ähnliche Kleidungsstücke.

Kroko

Nr. 102521. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1942, 17 1/4 Uhr.  
C. Conradt, Spittlertorgraben 9, Nürnberg 2 (Deutsches Reich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 51912.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Mai 1942 an.)

Kohlenstifte für Bogenlampen und Batterien, Kohlenzylinder, Kohlenplatten, Kohlenstäbe, Kohlenelektroden für Elemente, für Akkumulatoren, für flüssige und feste Elektrolyse, zur Eisen-, Stahl-, Aluminium-, Zink-, Karbid-, Stickstoffgewinnung und sonstige metallurgische Zwecke, Kohlenbürsten für Dynamos und Motore, für Anlasser- und Zündapparate, Kupfer- und Metallbürsten, Schleif- und Druckkontakte, Kohlendichtungsringe, Glühkohlen und Heizstäbe für Wärmeapparate, Widerstandskohlen für Blitzschutz- und elektrothermische Zwecke, Schleif- und Poliermittel, künstlicher Graphit, Platten, Elektroden, Stäbe und andere Formstücke aus künstlichem Graphit, Schmiermittel aus künstlichem Graphit, Carborundum und Formstäbe aus Siliciumkarbid, elektrische Oefen zur Herstellung von künstlichem Graphit und Carborundum.

## Ocelit

Nr. 102522. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1942, 17 1/4 Uhr.  
C. Conradt, Spittlertorgraben 9, Nürnberg 2 (Deutsches Reich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 51913.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Mai 1942 an.)

Kohlenstifte für Bogenlampen und Batterien, Kohlenzylinder, Kohlenplatten, Kohlenstäbe, Kohlenelektroden für Elemente, für Akkumulatoren, für flüssige und feste Elektrolyse, zur Eisen-, Stahl-, Aluminium-, Zink-,



Karbid-, Stickstoffgewinnung und sonstige metallurgische Zwecke, Kohlenbürsten für Dynamos und Motore, für Anlasser- und Zündapparate, Kupfer- und Metallbürsten, Schleif- und Druckkontakte, Kohlendichtungsringe, Glühkohlen und Heizstäbe für Wärmeapparate, Widerstandskohlen für Blitzschutz- und elektrothermische Zwecke, Schleif- und Poliermittel, künstlicher Graphit, Platten, Elektroden, Stäbe und andere Formstücke aus künstlichem Graphit, Schmiermittel aus künstlichem Graphit, Carborundum und Formstäbe aus Siliciumkarbid, elektrische Öfen zur Herstellung von künstlichem Graphit und Carborundum.

## Ocetherm

N° 102523. Date de dépôt: 20 juillet 1942, 17 h.  
François Gustave Félix Picard, Rue Plantamour 16, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous articles de bijouterie en platine, en or et en argent.



N° 102524. Date de dépôt: 23 juillet 1942, 18 h.  
FAG, Société Anonyme, Rue du Lion-d'Or 3, Etude Perrin, Borgeaud & Decker, Lausanne (Suisse). — Marque de commerce.

Tous appareils de projection d'air et de pulvérisation de produits liquides ou solides à l'usage de l'industrie graphique.



Nr. 102525. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1942, 14¼ Uhr.  
Albert Tanner, Bernstrasse 57, und Josef Bösch, Maler, Zürichstrasse 22, beide in Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Gipser- und Malerbedarfsartikel aller Art.



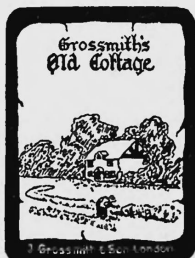
Nr. 102526. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1942, 17¼ Uhr.  
Chemische Fabrik «Para» Aktiengesellschaft, Rapperswil (St. Gallen, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52630. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juli 1942 an.)

Chemische, pharmazeutische und chemisch-technische Produkte.



Nr. 102527. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1942, 16 Uhr.  
J. Grossmith & Son, Limited, London (Grossbritannien).  
Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52815. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Juli 1942 an.)

Lavendelwasser und parfümierte Seife.



N° 102528. Date de dépôt: 29 juillet 1942, 17 h.  
Tavannes Watch Co., Tavannes (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 52817. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 29 juillet 1942.)

Produits et fournitures d'horlogerie, d'orfèvrerie, de bijouterie et d'argenterie; instruments et appareils de précision, d'optique, de géodésie et d'astronomie; appareils de contrôle, boussoles, réveils, compteurs, métromètres, enregistreurs; machines à écrire, à calculer et accessoires; instruments et appareils dentaires, de chirurgie, d'orthopédie, de médecine et d'hygiène; matériel pour écrire, dessiner et peindre; articles de bureaux; articles de papeterie; matériel pour bureaux techniques; tire-lignes, punaises en acier, pinces à papier; articles de ménage; objets d'enseignement; instruments de musique; appareils et articles se rattachant à la photographie, à l'électricité, au chauffage, la téléphonie, la phonographie, la télégraphie et à l'imprimerie; produits de la verrerie, jeux, jouets; articles de sports, de fumeurs, de coutellerie, de quincaillerie, de mercerie et d'habillements; outils et outillages; machines de tous genres, leurs parties et accessoires; moteurs et parties de moteurs; pièces détachées pour automobiles et tous autres véhicules et pour aéroplanes, armes, ainsi que tous objets, étuis, servant à la réclame et à la publicité pour lesdits articles.

## CYMA

N° 102529. Date de dépôt: 31 juillet 1942, 17 h.  
Société anonyme Ed. Laurens Le Khédive Extension Suisse, Route de Chêne 61, Genève (Suisse). — Marque de fabrique. — (Renouvellement de la marque n° 52486. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 juillet 1942.)

Cigarettes.

## MAGIC

Nr. 102530. Hinterlegungsdatum: 5. August 1942, 9 Uhr.  
Leibundgut & Cie., Monbijoustrasse 32, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 52251. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1942 an.)

Baumwollstrickgarn roh und gefärbt.

## Eisengarn Coton fil de fer

### Uebertragung — Transmission

Nr. 81830. Gottfried Oeschger, Gansingen (Schweiz). — Uebertragung an Nagelschmiedezentrale Laufenburg (Kilian Stäubli, Sulz, Josef Weiss, Sulz, und Hermann Obrist, Gansingen), Laufenburg (Aargau, Schweiz). — Eingetragen am 8. August 1942.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### PHOEBUS SA. Compagnie industrielle pour le développement de l'éclairage, Genève

(PHOEBUS AG. Gesellschaft für die industrielle Entwicklung des Beleuchtungswesens) (PHOEBUS Ltd. Company for development of the lighting industry) (PHOEBUS SA. Società industriale per lo sviluppo dell'illuminazione)

Réduction du capital social et avis aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Troisième publication.

Conformément à l'article 733 du Code des obligations, l'assemblée générale du 3 août 1942 ayant décidé: 1° la renonciation à l'appel du capital non versé soit cinquante pour cent sur chacune des 5000 actions d'un montant nominal de 100 fr., soit au total 250 000 fr., le nominal des actions étant réduit de 100 fr. à 50 fr.; 2° l'amortissement par capital de la perte reportée de 125 000 fr. et des frais en cours provisionnés à 25 000 fr., ensemble 150 000 fr., le nominal des actions étant réduit de 50 fr. à 20 fr.; 3° la transformation des 5000 actions réduites à 20 fr. en 1000 actions de 100 fr. par l'échange de 5 actions réduites à 20 fr. contre une action de 100 fr., le capital social sera ainsi réduit de 500 000 fr. à 100 000 fr. Les créanciers sont, en conséquence, informés qu'ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Cette production devra être faite au siège social à Genève, Place de la Fusterie 9, dans les deux mois qui suivront la troisième publication de la présente insertion.

(AA. 1361)

Le conseil d'administration.

## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 61 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes  
über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln(Dritter fleischloser Tag im Gastgewerbe; Einschränkung im Fleischverkauf)  
(Vom 7. August 1942)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, gestützt auf die Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, Nr. 8 vom 9. Oktober 1940 (Rationierung und Kontingentierung) und Nr. 27 vom 27. Februar 1942 (Bezugssperre und Rationierung von Fleisch und Fleischwaren),

und in Ergänzung der Verfügung Nr. 54 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 19. Juni 1942 über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Einschränkung des Fleischverbrauchs), verfügt:

**I. Dritter fleischloser Tag im Gastgewerbe.** Art. 1. In kollektiven Haushaltungen wird der Montag als dritter fleischloser Tag eingeführt. Dementsprechend ist den kollektiven Haushaltungen das Anbieten und Verabreichen von Fleisch und Fleischwaren von Warmblütern jeden Montag von 00 Uhr bis 04.00 Uhr des nächsten Tages untersagt.

Die Bestimmungen des Absatzes 1 gelten nicht für Krankenanstalten, Sanatorien, Internierten- und Arbeitslager, Kantinen von Bauten im nationalen Interesse und kollektive Haushaltungen mit Dauerinsassen, wie Altersasyle, Anstalten und andere ähnliche Betriebe.

Die bisherigen Anordnungen am fleischlosen Mittwoch und Freitag bleiben weiterhin in Kraft.

**II. Einschränkung im Fleischverkauf.** Art. 2. Im Interesse einer rationellen Arbeitsverteilung in den Metzgereibetrieben und einer zweckentsprechenden Verwendung des Personals, insbesondere im Dienste des Mehranbaues, sind in der Zeit vom Sonntag, den 23. August 1942, 00.00 Uhr, bis Dienstag, den 1. September 1942, 05.00 Uhr, Abgabe von Fleisch und Fleischwaren von Tieren der Rinder-, Schaf-, Ziegen-, Schweine- und Pferdegattung jeder Art an Konsumenten (Private; kollektive Haushaltungen) und der Bezug durch Konsumenten verboten.

Die Metzgereien haben ihre Verkaufslöcher während der Dauer des Abgabe- und Bezugsverbotes geschlossen zu halten.

Art. 3. Die Vorschriften in Art. 2 beziehen sich nicht auf

- Anbieten und Verabreichen von Mahlzeiten und Zwischenverpflegungen mit Fleisch und Fleischwaren in kollektiven Haushaltungen ausserhalb der fleischlosen Tage;
- Lieferungen von Fleisch und Fleischwaren von Metzgerei- und Handelsbetrieben unter sich;
- Lieferungen von Fleisch und Fleischwaren an Truppen, Internierten- und Arbeitslager, Arbeiterkantinen bei Bauten von nationalem Interesse, Krankenanstalten und Sanatorien;
- Fleisch und Fleischwaren, die nach den Feststellungen des zuständigen tierärztlichen Fleischschauers wegen beschränkter Haltbarkeit oder Verderbnisgefahr sofort verwertet werden müssen und durch die Freibank abgegeben werden.

Lieferungen von Fleisch und Fleischwaren an kollektive Haushaltungen sind bereits am Montag, den 31. August 1942, gestattet.

Art. 4. Fleisch, das während der Dauer des eingeschränkten Fleischverkaufs aus Notschlachtungen im Sinne von Art. 32 der Eidgenössischen Fleischschau-Verordnung vom 26. August 1938 anfällt, ist gemäss Art. 2 und 3 des Nachttrages Nr. 2 des Eidgenössischen Veterinär-Amtes vom 28. Juli 1942 zur Instruktion für die Fleischschauer vom 1. Juni 1939 zu behandeln.

**III. Strafbestimmungen.** Art. 5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Bestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

**IV. Inkrafttreten und Vollzug.** Art. 6. Diese Verfügung tritt am 17. August 1942, 00.00 Uhr, in Kraft. Die Sektion für Fleischversorgung ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt.

Sie ist ermächtigt, die Kantone und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen. 186. 13. 8. 42.

Ordonnance n° 61 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation  
concernant la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Troisième jour sans viande dans la branche hôtelière; restriction de la vente de viande)

(du 7 août 1942)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'ordonnance n° 8 du Département fédéral de l'économie publique du 9 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (rationnement et contingentement);

vu l'ordonnance n° 27 du Département fédéral de l'économie publique du 27 février 1942 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (interdiction de cession et d'acquisition et rationnement de la viande et des produits carnés);

et à l'effet de compléter son ordonnance n° 54 du 19 juin 1942 sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (limitation de la consommation de la viande), arrête:

**I. Troisième jour sans viande dans la branche hôtelière. Article premier.** Le lundi est désigné comme troisième jour sans viande dans les ménages collectifs. Il est interdit par conséquent aux ménages collectifs d'offrir ou de servir de la viande et des produits carnés à sang chaud le lundi de 00 h. à 04.00 h. du jour suivant.

La disposition du 1<sup>er</sup> alinéa ne vise pas les hôpitaux, les sanatoriums, les camps d'internés, les camps de travailleurs, les cantines pour ouvriers occupés à des travaux d'intérêt national et les ménages collectifs avec pensionnaires permanents, tels qu'asiles de vieillards, établissements et autres exploitations semblables.

Restent en vigueur les dispositions relatives aux mercredi et vendredi sans viande.

**II. Restriction de la vente de viande. Art. 2.** Pour que le travail dans les boucheries puisse être réparti rationnellement et que le personnel puisse être occupé convenablement, en particulier au service de l'extension des cultures, il est prescrit que, du dimanche 23 août 1942 à 00.00 h. jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> septembre 1942, à 05.00 h., la viande et les produits carnés de tous genres des animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et chevaline ne pourront être cédés aux consommateurs (particuliers, ménages collectifs) ni acquis par eux.

Les boucheries doivent tenir fermés leurs locaux de vente pendant la durée de l'interdiction de cession et d'acquisition.

Art. 3. Les prescriptions de l'art. 2 ne visent pas:

- le fait d'offrir et de servir dans les ménages collectifs, en dehors des jours sans viande, des repas ou, entre les repas, des plats contenant de la viande ou des produits carnés;
- la livraison de viande et de produits carnés entre boucheries et maisons de commerce;
- la livraison de viande et de produits carnés à l'armée, aux camps d'internés, camps de travailleurs, cantines pour ouvriers occupés à des travaux d'intérêt national, hôpitaux et sanatoriums;
- la viande et les produits carnés qui, d'après les constatations du vétérinaire chargé de l'inspection des viandes, doivent, à cause de leur conservation limitée ou parce qu'ils risquent de se gâter, être employés immédiatement et vendus à l'étal de basse boucherie.

Les livraisons de viande et de produits carnés aux ménages collectifs sont permises déjà lundi 31 août 1942.

Art. 4. Pendant la durée de la restriction de la vente, la viande provenant d'abatages d'urgence au sens de l'art. 32 de l'ordonnance fédérale du 26 août 1938 sur le contrôle des viandes doit être employée conformément aux articles 2 et 3 du complément n° 2 de l'Office vétérinaire fédéral, du 28 juillet 1942, à l'instruction pour les inspecteurs des viandes du 1<sup>er</sup> juin 1939.

**III. Dispositions pénales. Art. 5.** Les contraventions aux dispositions de la présente ordonnance et aux prescriptions d'exécution ou décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

**IV. Entrée en vigueur et exécution. Art. 6.** La présente ordonnance entre en vigueur le 17 août 1942, à 00.00 h. La section de la viande est chargée de son exécution. Elle peut faire appel aux concours des cantons et des groupements économiques. 186. 13. 8. 42.

Ordinanza N. 61 dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri  
concernente la vendita di derrate alimentari e foraggi

(Terzo giorno senza carne nell'industria alberghiera; limitazione nella vendita della carne)

(Del 7 agosto 1942)

L'Ufficio federale di guerra per i vivieri,

vista l'ordinanza N. 8 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 9 ottobre 1940 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (Razionamento e contingentamento);

vista l'ordinanza N. 27 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 27 febbraio 1942 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (Divieto di fornitura e d'acquisto e razionamento della carne e delle preparazioni di carne);

a complemento della sua ordinanza N. 54 del 19 giugno 1942 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (Limitazione del consumo della carne), ordina:

**I. Terzo giorno senza carne nell'industria alberghiera. Art. 1.** Il lunedì è designato come terzo giorno senza carne nelle economie domestiche collettive. E quindi vietato alle economie domestiche collettive di offrire o servire carne e preparazioni di carne di animali a sangue caldo il lunedì dalle ore 00.00 alle ore 04.00 del giorno seguente.

Le disposizioni del primo capoverso non si applicano agli ospedali, ai sanatori, ai campi d'internati, ai campi di lavoratori, alle cantine per operai occupati nei lavori d'interesse nazionale e alle economie domestiche collettive con dozzinanti permanenti, quali ricoveri per i vecchi, stabilimenti e altri esercizi analoghi.

Restano in vigore le disposizioni relative al mercoledì ed al venerdì senza carne.

**II. Limitazione nella vendita della carne. Art. 2.** Affinchè il lavoro nelle macellerie possa essere ripartito in modo razionale e il personale possa essere convenientemente occupato, in modo particolare nell'industria alberghiera, la fornitura ai consumatori (privati, economie domestiche collettive) e l'acquisto da parte di essi di carne e preparazioni di carne di ogni genere di animali delle specie bovina, ovina, caprina, suina ed equina saranno vietati da domenica, 23 agosto 1942, alle ore 00.00, fino a martedì, 1<sup>o</sup> settembre 1942, alle ore 05.00.

Le macellerie devono tener chiusi i loro locali di vendita durante la validità del divieto di fornitura e d'acquisto.

Art. 3. Le disposizioni di cui all'art. 2 non concernono:

- l'offerta e la somministrazione, nelle economie domestiche collettive, fuori dei giorni senza carne, di pasti o, fra i pasti, di piatti contenenti carne o preparazioni di carne;
- la fornitura di carne e di preparazioni di carne fra macellerie e ditte commerciali;
- la fornitura di carne e di preparazioni di carne all'esercito, ai campi d'internati, campi di lavoratori, cantine per operai occupati nei lavori d'interesse nazionale, ospedali e sanatori;
- la carne e le preparazioni di carne che, secondo le constatazioni del veterinario incaricato dell'ispezione delle carni, devono, per la loro conservazione limitata o perchè arrischiato di guastarsi, essere utilizzate immediatamente e vendute sui banchi di bassa macelleria.

La fornitura di carne e preparazioni di carne ad economie domestiche collettive è autorizzata già a contare da lunedì, 31 agosto 1942.

Art. 4. Durante il periodo in cui la vendita della carne è limitata, la carne proveniente da macellazioni d'urgenza ai sensi dell'art. 32 dell'ordinanza federale del 26 agosto 1938 concernente l'ispezione delle carni deve essere usata conformemente agli art. 2 e 3 del complemento N. 2 alle istruzioni del 28 luglio 1942 per gli ispettori delle carni del 1<sup>o</sup> giugno 1939 dell'Ufficio veterinario federale.

**III. Disposizioni penali. Art. 5.** Le infrazioni alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

**IV. Entrata in vigore ed esecuzione. Art. 6.** La presente ordinanza entra in vigore il 17 agosto 1942, alle ore 00.00. La Sezione della carne è incaricata della sua esecuzione ed emanerà le prescrizioni necessarie.

Essa può far capo alla collaborazione dei cantoni e delle organizzazioni economiche interessate. 186. 13. 8. 42.

## Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Landesversorgung mit Metallen

(Bewirtschaftung der Buntmetalle)

(Vom 10. August 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,  
gestützt auf die Verfügung Nr. 22 des Eidgenössischen Volkswirtschafts-  
departements vom 26. Februar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung  
von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten  
(Vorschriften über die Produktionslenkung in der Eisen- und Metallindustrie),

verfügt:

### I. Anwendungsbereich

Art. 1. Die gegenwärtige Verfügung findet Anwendung auf folgende  
Metalle und ihre Legierungen:

Aluminium	Mangan
Antimon	Molybdän
Blei	Nickel
Cadmium	Quecksilber
Chrom	Wismuth
Kobalt	Wolfram
Kupfer	Zink
Magnesium	Zinn

Die Vorschriften beziehen sich auf Rohmetalle, Metallabfälle, Altmetall  
und Halbfabrikate.

Als Halbfabrikate gelten: Platten, Bänder, Bleche, Rondellen, Folien,  
Stangen, Profile, blanke und isolierte Röhren, blanke Drähte und Seile,  
Wicklungsdrähte, unbearbeitete Gusstücke usw.

### II. Ablieferungspflicht

Art. 2. Personen und Unternehmungen können nach den Weisungen der  
Sektion für Metalle (nachstehend Sektion genannt) dazu verpflichtet werden,  
die in ihrem Eigentum befindlichen Bestände an den in Art. 1 genannten  
Metallen und Legierungen zu den von der Eidgenössischen Preiskontroll-  
stelle festgesetzten Preisen an Händler, Fabrikanten und Verbraucher ab-  
zuliefern.

### III. Abgabe und Bezug

Art. 3. Abgabe und Bezug der in Art. 1 genannten Metalle und ihrer  
Legierungen sind nur gegen Bezugsscheine der Sektion gestattet.

Art. 4. Von der Bestimmung des Art. 3 sind ausgenommen:

- Abgabe und Bezug im Rahmen der von der Sektion festgesetzten Kontingente;
- Abgabe und Bezug von Altmetallen und Metallabfällen gemäss den bestehenden Vorschriften über die Bewirtschaftung der Altmetalle.

Art. 5. Die Bezugsscheine sind vom Bezüger schriftlich und begründet  
auf vorgeschriebenem Formular bei der Sektion anzufordern.

Die Bezugsscheine werden auf den Namen des Bezügers ausgestellt.

### IV. Verwendung

#### a) Bewilligungspflicht

Art. 6. Die Verwendung der in Art. 1 genannten Metalle und ihrer Legie-  
rungen ist bewilligungspflichtig, soweit sie nicht durch Weisungen der Sek-  
tion gemäss Art. 9 hiernach überhaupt verboten ist.

Ausgenommen von dieser Vorschrift ist die Verwendung von Aluminium,  
Magnesium und Zink und ihren Legierungen sowie von weiteren Metallen und  
Legierungen, die die Sektion bezeichnet. Die Sektion ist jedoch ermächtigt,  
auch die Verwendung dieser Metalle und Legierungen der Bewilligungs-  
pflicht zu unterstellen.

Als Verwendung im Sinne dieses Artikels gilt auch die Verwendung von  
Metallen und Legierungen für Plattierungen, Überzüge und sonstige Deck-  
schichten.

Art. 7. Die Bewilligung wird durch die Sektion für jeden Einzelfall oder  
generell erteilt.

Das Gesuch um Erteilung einer Bewilligung ist schriftlich und begründet  
unter Angabe des Verwendungszweckes der Sektion einzureichen.

Art. 8. Die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verfügung in Ausfüh-  
rung befindlichen Arbeiten können bis zum 30. September 1942 ohne Bewil-  
ligung beendet werden.

In besonderen Fällen kann die Sektion diese Frist auf begründetes  
Gesuch verlängern.

#### b) Verwendungsverbote

Art. 9. Die Sektion ist ermächtigt, für bestimmte Metalle und Legie-  
rungen Verwendungsverbote aufzustellen. Sie kann im Zusammenhang damit  
die Verwendung sowie Abgabe und Bezug der im Zeitpunkt des Inkraft-  
tretens des Verbotes vorhandenen Halb- und Fertigfabrikate regeln.

Ebenso kann die Sektion Weisungen erlassen über die weitere Verwen-  
dung von Material, das im Zeitpunkt des Inkrafttretens des Verbotes in  
Verarbeitung begriffen ist.

Die Verbote werden jeweils in Weisungen, die im *Schweizerischen  
Handelsamtsblatt* veröffentlicht werden, angeordnet.

Art. 10. In einzelnen Fällen, in denen ein dringender Bedarf nachge-  
wiesen wird, kann die Sektion Ausnahmen von den in Art. 9 erwähnten  
Verboten bewilligen.

### V. Buchführungspflicht

Art. 11. Personen und Unternehmungen, die über die in Art. 1 genannten  
Metalle und Legierungen verfügen, sind gehalten, über die abgegebenen, be-  
zogenen und verwendeten Mengen sorgfältig Buch zu führen und sämtliche  
Belege zuhanden der Kontrollorgane aufzubewahren.

### VI. Straf-, Schluss- und Uebergangsbestimmungen

Art. 12. Wer den Bestimmungen dieser Verfügung und den gestützt  
darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen zuwider-  
handelt, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die  
Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren An-  
passung an das Schweizerische Strafrecht bestraft.

Art. 13. Diese Verfügung tritt am 13. August 1942 in Kraft.

Von diesem Zeitpunkt an sind aufgehoben: Die Verfügungen 1 M vom  
14. Mai 1941, 2 M vom 23. Juli 1941, 4 M vom 14. Oktober 1941, 6 M vom  
14. Februar 1942 und 7 M vom 24. Februar 1942 des Kriegs-Industrie- und  
-Arbeits-Amtes betreffend die Landesversorgung mit Metallen. Die während  
der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Verfügungen eingetretenen Tat-  
sachen werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

Sämtliche in Anwendung der in Abs. 2 genannten Verfügungen erteilten  
Bewilligungen werden auf den 30. September 1942 aufgehoben.

Die in den Verfügungen Nr. 3 M vom 26. August 1941 und 8 M vom  
31. März 1942 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Landes-  
versorgung mit Metallen enthaltenen Vorschriften über Kupferleiter, gummi-  
isolierte Leiter, Kabel und Wicklungsdrähte werden vorbehalten.

Art. 14. Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften  
und mit dem Vollzug beauftragt. Sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegs-  
wirtschaftlichen Syndikate und zuständigen Organisationen der Wirtschaft  
zur Mitarbeit heranzuziehen. 186. 13. 8. 42.

## Ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'approvisionnement du pays en métaux

(Commerce et emploi des métaux non ferreux)

(Du 10 août 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 22 du Département fédéral de l'économie publique,  
du 26 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et  
de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués  
et fabriqués (contrôle de la production dans les industries du fer et des  
autres métaux), arrête:

### I. Champ d'application

Article premier. La présente ordonnance s'applique aux métaux dénom-  
més ci-après, ainsi qu'à leurs alliages:

aluminium	magnésium
antimoine	manganèse
bismuth	mercure
cadmium	molybdène
chrome	nickel
cobalt	plomb
cuivre	tungstène
étain	zinc

Sont soumis à ses prescriptions les métaux bruts, les déchets de  
métaux, les vieux métaux, ainsi que les produits mi-fabriqués.

Sont considérés comme produits mi-fabriqués: les plaques, bandes, plan-  
ches, rondelles, feuilles, barres, profils, tubes nus et isolés, fils et cordes nus,  
fils de bobinage, pièces de fonte non-usinées, etc.

### II. Livraison obligatoire

Art. 2. Les personnes et entreprises qui sont propriétaires de métaux  
des espèces dénommées à l'article premier, ou d'alliages desdits métaux,  
peuvent être astreintes, aux termes des instructions de la Section des métaux  
(appelée ci-après «section»), à livrer leurs stocks à des commerçants, fabri-  
cants et consommateurs aux prix fixés par le Service fédéral du contrôle  
des prix.

### III. Livraisons et acquisitions

Art. 3. Les métaux des espèces dénommées à l'article premier, ainsi que  
leurs alliages, ne peuvent être livrés et acquis que contre remise d'un permis  
d'acquisition.

Art. 4. Sont exceptées de la disposition de l'article 3:

- les livraisons et acquisitions faites dans les limites des contingents fixés par la section;
- les livraisons et acquisitions de déchets de métaux et de vieux métaux qui s'effectuent conformément aux prescriptions sur la matière.

Art. 5. Les permis d'acquisition doivent être demandés à la section par  
l'acquéreur; sa demande, écrite et motivée, sera présentée sur la formule  
prescrite.

Les permis d'acquisition seront établis au nom de l'acquéreur.

### IV. Emploi

#### a) Autorisation d'emploi

Art. 6. Les métaux des espèces dénommées à l'article premier, ainsi que  
leurs alliages, ne peuvent être employés qu'en vertu d'une autorisation, à  
moins que la section n'en ait, selon l'article 9, purement et simplement inter-  
dit l'emploi, par voie d'instructions.

Est excepté de cette prescription l'emploi de l'aluminium, du magnésium,  
du zinc et de leurs alliages, ainsi que l'emploi d'autres métaux et alliages  
que la section désignera, le cas échéant. Celle-ci pourra toutefois aussi sou-  
mettre à autorisation l'emploi de ces métaux et de leurs alliages.

Est également considéré comme emploi au sens du présent article l'usage  
qui est fait des métaux et de leurs alliages sous forme de revêtement, de  
placage ou de couche de protection de tout genre.

Art. 7. L'autorisation d'emploi sera accordée par la section à titre  
général ou pour chaque cas d'espèce.

Les demandes d'autorisation seront présentées à la section par écrit;  
elles contiendront un exposé des motifs et l'indication de l'usage exact  
auquel le métal est destiné.

Art. 8. Les travaux en cours d'exécution lors de l'entrée en vigueur de  
la présente ordonnance pourront être terminés sans autorisation jusqu'au  
30 septembre 1942.

Dans des cas particuliers, la section pourra, sur demande motivée, pro-  
longer ce délai.

#### b) Interdiction d'emploi

Art. 9. La section est autorisée à interdire l'emploi de certains métaux  
et de leurs alliages. Elle pourra, en corrélation avec cette interdiction et  
dès son entrée en vigueur, régler l'emploi, la livraison et l'acquisition des  
stocks de produits mi-fabriqués et fabriqués.

Elle pourra de même régler, par voie d'instructions, l'emploi ultérieur  
des matières en travail au moment de l'entrée en vigueur de l'interdiction.  
Toutes les interdictions d'emploi seront l'objet d'instructions qui paraî-  
tront dans la *Feuille officielle suisse du commerce*.

Art. 10. Dans les cas dont l'urgence sera prouvée, la section pourra  
accorder des dérogations aux interdictions d'emploi décrétées conformément  
à l'article 9.

### V. Inscriptions obligatoires

Art. 11. Les personnes et entreprises qui disposent de métaux des espèces  
dénommées à l'article premier et d'alliages desdits métaux sont obligées de  
tenir une comptabilité exacte des quantités livrées, acquises et employées,  
et de garder toute pièce justificative à la disposition des agents du contrôle.

### VI. Dispositions pénales, transitoires et finales

Art. 12. Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordon-  
nance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent,  
sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant  
les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant  
au code pénal suisse.



Art. 13. La présente ordonnance entre en vigueur le 13 août 1942.

Sont abrogées, dès cette date, les ordonnances n° 1 M, du 14 mai 1941, n° 2 M, du 23 juillet 1941, n° 4 M, du 14 octobre 1941, n° 6 M, du 14 février 1942, et n° 7 M, du 24 février 1942, de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'approvisionnement du pays en métaux. Toutefois, les faits qui se sont passés sous l'empire des ordonnances abrogées demeurent régis par elles.

Toutes les autorisations délivrées en vertu des ordonnances mentionnées au 2° alinéa du présent article cesseront de produire effet le 30 septembre 1942.

Sont réservées les dispositions relatives aux conducteurs en cuivre isolés au caoutchouc, ainsi qu'aux câbles et fils de bobinage, qui sont énoncées dans les ordonnances n° 3 M, du 26 août 1941, et n° 8 M, du 31 mars 1942, de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'approvisionnement du pays en métaux.

Art. 14. La section assurera l'exécution de la présente ordonnance et dictera les prescriptions nécessaires à cet effet. Elle est autorisée à se faire secourir par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés. 186. 13. 8. 42.

**Ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro  
concernente l'approvvigionamento del paese con metalli  
(Commercio ed uso dei metalli non ferrosi)**

(Del 10 agosto 1942)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 22 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 febbraio 1941 intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria del ferro e dei metalli), ordina:

**I. Campo d'applicazione**

Art. 1. La presente ordinanza si applica ai seguenti metalli, come pure alle loro leghe:

alluminio	magnesio
antimonio	manganese
bismuto	mercurio
cadmio	molibdeno
cromo	nicelio
cobalto	piombo
rame	tungsteno
stagno	zincio

Sono sottoposti alle sue prescrizioni i metalli grezzi, i cascami di metalli, i metalli vecchi, come pure i prodotti semifabbricati.

Sono considerati come prodotti semifabbricati: le lastre, i nastri, le lamiere, le rotelle, i fogli, le barre, i profili, i tubi nudi ed isolati, i fili e le corde nudi, i fili di avvolgimento, i pezzi di ghisa non lavorati, ecc.

**II. Fornitura obbligatoria**

Art. 2. Le persone ed aziende, che sono proprietarie di metalli delle specie elencate all'art. 1 o di leghe di questi metalli, possono essere obbligate a fornire, ai termini delle istruzioni della Sezione dei metalli (chiamata, in seguito «sezione»), le loro scorte a commercianti, fabbricanti e consumatori, ai prezzi fissati dal Servizio federale di controllo dei prezzi.

**III. Forniture ed acquisti**

Art. 3. I metalli delle specie menzionate all'art. 1, come pure le loro leghe, possono essere forniti ed acquistati soltanto verso consegna di un permesso d'acquisto.

Art. 4. Sono eccettuati dalla disposizione dell'art. 3:

- le forniture e gli acquisti fatti nei limiti dei contingenti fissati dalla sezione;
- le forniture e gli acquisti di cascami di metalli e di metalli vecchi effettuati conformemente alle prescrizioni vigenti in materia.

Art. 5. I permessi d'acquisto vanno chiesti dall'acquirente alla sezione; la sua domanda, scritta e motivata, sarà presentata sul modulo prescritto a tal uopo.

I permessi d'acquisto saranno allestiti al nome dell'acquirente.

**IV. Uso**

**a) Autorizzazione d'uso**

Art. 6. I metalli delle specie menzionate all'art. 1, come pure le loro leghe, possono essere usati in virtù di un'autorizzazione, a meno che la sezione ne abbia, conformemente all'art. 9, interamente vietato l'uso mediante istruzioni.

È eccettuato da questa prescrizione l'uso dell'alluminio, del magnesio, dello zinco e delle loro leghe, come pure l'uso di altri metalli e leghe che, dato il caso, saranno designati dalla sezione. Quest'ultima potrà tuttavia sottoporre al regime dell'autorizzazione anche l'uso di questi metalli e delle loro leghe.

È pure considerato come uso, ai sensi del presente articolo, l'impiego dei metalli e delle loro leghe sotto forma di rivestimenti, di placcati o di strati di protezione di ogni genere.

Art. 7. L'autorizzazione d'uso sarà accordata dalla sezione in via generale od in ogni singolo caso.

La domanda d'autorizzazione sarà presentata per iscritto alla sezione; essa dovrà essere motivata ed indicare l'uso esatto cui il metallo è destinato.

Art. 8. I lavori in corso d'esecuzione al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza potranno essere terminati senza autorizzazione fino al 30 settembre 1942.

In casi speciali, la sezione potrà, a domanda motivata, prolungare questo termine.

**b) Divieto d'uso**

Art. 9. La sezione è autorizzata a vietare l'uso di certi metalli e delle loro leghe. Essa potrà, in correlazione con questo divieto e a contare dall'entrata in vigore di esso, regolare l'uso, la fornitura e l'acquisto delle scorte di prodotti semifabbricati e fabbricati.

Essa potrà pure disciplinare, mediante istruzioni, l'uso ulteriore dei materiali che si trovano in lavorazione al momento dell'entrata in vigore del divieto.

Tutti i divieti d'uso faranno l'oggetto di istruzioni che saranno pubblicate nel *Foglio ufficiale svizzero di commercio*.

Art. 10. In caso di bisogno urgente comprovato, la sezione potrà consentire delle deroghe ai divieti d'uso decretati conformemente all'art. 9.

**V. Iscrizioni obbligatorie**

Art. 11. Le persone ed aziende che dispongono di metalli delle specie menzionate all'art. 1 e di leghe di detti metalli sono obbligate a tenere una contabilità esatta delle quantità fornite, acquistate ed usate e a tenere ogni documento giustificativo a disposizione degli agenti di controllo.

**VI. Disposizioni penali e finali**

Art. 12. Chiunque contravviene alle disposizioni della presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa è punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 13. La presente ordinanza entra in vigore il 13 agosto 1942.

A contare da questa data, sono abrogate le ordinanze N. 1 M del 14 maggio 1941, N. 2 M del 23 luglio 1941, N. 4 M del 14 ottobre 1941, N. 6 M del 14 febbraio 1942 e N. 7 M del 24 febbraio 1942 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti l'approvvigionamento del paese con metalli. I fatti avvenuti durante la loro validità saranno tuttavia giudicati in base alle loro disposizioni.

Tutte le autorizzazioni rilasciate in virtù delle ordinanze citate al secondo capoverso del presente articolo cesseranno di aver effetto a contare dal 30 settembre 1942.

Restano riservate le disposizioni relative ai conduttori di rame isolati con caucciù, come pure ai cavi e fili di avvolgimento, che sono menzionati nelle ordinanze N. 3 M del 26 agosto 1941 e N. 8 M del 31 marzo 1942 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti l'approvvigionamento del paese con metalli.

Art. 14. La sezione assicurerà l'esecuzione della presente ordinanza ed emanerà le prescrizioni necessarie a tal uopo. Essa può far capo alla collaborazione dei cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra e delle organizzazioni economiche interessate. 186. 13. 8. 42.

**Weisungen Nr. 18**

**der Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes  
betreffend die Bewirtschaftung der Buntmetalle  
(Verwendung von Aluminium und Aluminiumlegierungen)**

(Vom 10. August 1942)

Die Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, betreffend die Landesversorgung mit Metallen (Bewirtschaftung der Buntmetalle) erlässt folgende Weisungen:

Art. 1. Es ist verboten, Aluminium und Aluminiumlegierungen in Form von Rohmetall, Metallabfällen, Altmetall und Halbfabrikaten (wie Bleche, Platten, Folien, Stangen, Profile, Bänder, Röhren, blanke Drähte, unverarbeitete Gußstücke) für die nachstehend angeführten Zwecke und Gegenstände sowie deren Bestandteile zu verwenden:

**a) Verpackungsmaterial:**

Büchsen und Behälter jeder Art:

- für Putzmittel, Bodenwische, Schuhwische, Farben, Klebstoffe und ähnliche Produkte,
- für kosmetische Produkte,
- für Tabakwaren,
- für trockene Nahrungsmittel, Schokolade, Kakao, Tee, Kaffee und ihre Surrogate, Konfekt, Backwaren;

Folien:

- für Tabakwaren,
- für Zuckerwaren, Konfekt, Backwaren,
- für perforierte Teebeutel,
- für Luxus- und Reklamepackungen;

Tuben: für kosmetische Produkte, Farben, Klebstoffe.

**b) Haushaltungs- und Sportgeräte, Bureaubedarfsartikel, Apparate:**

- Kochherde, Wasserschiffe, Schinkenkocher, Boiler, Kocher, Grillrichtungen (ausgenommen Dörrapparate), Bügelisen,
- Spültröge, Abtropfbretter,
- Vorratsbüchsen, Kellenbleche, Deckelhalter,
- Raumheizapparate, Öfen und deren Ummantelung, Schutz- und Bodenbleche, Rauchabzugsrohre und Zubehörlteile,
- Bureau- und Buchhaltungsartikel,
- Skistöcke und Zubehörlteile,
- Spielsachen,
- Coiffeurartikel,
- Musikinstrumente (ausgenommen Handharmonikateile),
- Luxusartikel wie z. B. dekorative Teller und Schalen, Servierbretter, Körbe, Flaschenkühler, Aschenbecher, Vasen, Cachepots, Etiketten, Visitenkarten.

**c) Gegenstände der Bau- und Möbelindustrie, Dekorationsartikel:**

- Bedachungen, Regenrinnen und Ablaufröhren, Verschalungen, Installationsrohre, Innenverkleidungen, Geländer, Handläufe, Schwellen- und Treppenschienen, Wetterschenkel, Vorhangstangen,
- Gitter, Geflechte und Gewebe, soweit nicht für Dörrapparate bestimmt,
- Möbel, Garderoben- und Schirmständer oder Teile derselben,
- Kunstgussartikel,
- Kunstgewerbliche Erzeugnisse, Dekorationen, Vogelschreck,
- Wegweiser, Reklametafeln und -buchstaben, Schau- und Briefkasten.

**d) Elektrotechnik:**

- Erdleitungen,
- Strassenbahn- und Trolleybusoberleitungen.

Art. 2. Die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Weisungen in Ausführung befindlichen Arbeiten, die nicht schon unter das durch die Verfügung Nr. 4 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 14. Oktober 1941, aufgestellte Verwendungsverbot fielen, können bis zum 30. September 1942 ohne Bewilligung beendet werden.

Art. 3. Sämtliche in Anwendung von Art. 1, Abs. 3, der Verfügung Nr. 4 M, vom 14. Oktober 1941, erteilten Ausnahmebewilligungen werden mit dem 30. September 1942 aufgehoben.

Art. 4. Die Bestimmungen der Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, sind auf die vorstehenden Weisungen anwendbar.

Diese Weisungen treten am 13. August 1942 in Kraft.



## Instructions n° 18

de la Section des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le commerce et l'emploi des métaux non ferreux

(Emploi de l'aluminium et des alliages d'aluminium)

(Du 10 août 1942)

La Section des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, concernant l'approvisionnement du pays en métaux (commerce et emploi des métaux non ferreux) promulgue les instructions ci-après:

**Art. 1.** Il est interdit d'employer de l'aluminium et des alliages d'aluminium, que ce soit sous forme de métaux bruts, de déchets de métaux, de vieux métaux ou de produits mi-fabriqués comme planches, plaques, feuilles, barres, profils, bandes, tuyaux, fils nus, pièces de fonte non usinées, pour les fins et articles (accessoires y compris) énumérés ci-après:

## a) Matériel d'emballage:

boîtes et récipients de tout genre:

pour articles de nettoyage, cire à parquets, crème pour chaussures, couleurs, colle et produits similaires,  
pour produits cosmétiques,  
pour tabacs manufacturés,  
pour produits alimentaires à l'état solide, chocolat, cacao, thé, café et leurs succédanés, confiserie, pâtisserie,

feuilles:

pour tabacs manufacturés,  
pour sucreries, confiserie, pâtisserie,  
pour sachets à thé, perforés,  
pour emballages de luxe et de réclame,

tubes: pour produits cosmétiques, couleurs, colle.

## b) Ustensiles de ménage et articles de sport, articles de bureau, appareils:

Potagers, bouillottes, jambonniers, boiler, réchauds, grils (à l'exception des appareils de séchage), fers à repasser,  
bacs à laver, égouttoirs,  
boîtes à provisions, porte-louches, porte-couvercles,  
appareils de chauffage d'appartement, fourneaux et leur revêtement, tôles protectrices et tôles à planchers,  
tuyaux de fourneaux et accessoires,  
articles de bureau et articles pour la tenue de la comptabilité,  
bâtons de skis et accessoires,  
jouets,  
articles pour coiffeurs,  
instruments de musique (à l'exception des pièces pour accordéons),  
articles de luxe, tels que assiettes et coupes décoratives, plateaux à servir, paniers, seaux à glace, cendriers, vases, cache-pots, étiquettes, cartes de visite.

## c) Objets de l'industrie du bâtiment et du meuble, articles décoratifs:

Toitures, gouttières et tuyaux de descente, revêtements, tuyaux d'installation, revêtements intérieurs, balustrades, main-courantes, profils et plaques de protection pour seuils et escaliers, renvois d'eau, tringles à rideaux, grilles, grillages, treillis, pour autant qu'ils ne soient pas destinés à des appareils de séchage,  
meubles, porte-manteaux et porte-parapluies et accessoires,  
articles de fonte ouvragée,  
produits de l'art industriel, décorations, épouvantails à oiseaux,  
poteaux indicateurs, panneaux-réclame et lettres pour panneaux-réclame, vitrines et boîtes aux lettres.

## d) Electrotechnique:

conduites à terre,  
conduites électriques aériennes pour tramways et trolleybus.

**Art. 2.** Les travaux en cours d'exécution au moment de l'entrée en vigueur des présentes instructions peuvent être parachevés dans un délai expirant le 30 septembre 1942 pour autant qu'ils n'aient pas déjà été interdits par l'ordonnance n° 4 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 14 octobre 1941.

**Art. 3.** Toutes les autorisations délivrées conformément à l'article premier, alinéa 3, de l'ordonnance n° 4 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 14 octobre 1941, cesseront de produire effet le 30 septembre 1942.

**Art. 4.** Les dispositions de l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, sont applicables aux présentes instructions.

Les présentes instructions entrent en vigueur le 13 août 1942.

186. 13. 8. 42.

## Istruzioni N. 18

della Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il commercio e l'uso dei metalli non ferrosi

(Uso dell'alluminio e delle leghe di alluminio)

(Del 10 agosto 1942)

La Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, concernente l'approvvigionamento del paese con metalli (commercio ed uso dei metalli non ferrosi), emana le seguenti istruzioni:

**Art. 1.** È vietato usare alluminio e leghe di alluminio sotto forma di metalli greggi, cascami di metalli, metalli vecchi e prodotti semi-fabbricati, come lamiera, lastre, fogli, barre, profili, nastri, tubi, fili nudi, prezzi fusi non lavorati, per gli scopi e per la fabbricazione di oggetti o parti di essi, indicati qui appresso:

## a) Materiale d'imballaggio:

Scatole di ogni genere e recipienti:  
per articoli di pulizia, cera da pavimento, lucido da scarpe, colori, colla e prodotti simili,  
per cosmetici,  
per tabacchi manufatti,  
per prodotti alimentari allo stato solido,  
per cioccolata, cacao, tè, caffè e loro succedanei,  
confetti e pasticceria.

Fogli:

per tabacchi manufatti,  
per dolciumi, confetti, pasticceria,  
per sacchetti perforati per il tè,  
per imballaggi di lusso e di réclame.

Tubi: per cosmetici, colori, colla, ecc.

## b) Utensili di cucina ed articoli da sport, articoli di cancelleria, apparecchi:

Fornelli, scaldole, marmitte per cuocere, scaldacqua, scaldigile, grils, ferri da stirare (eccettuati gli apparecchi di essiccazione), acqua,  
vaschette, catinelle e sgocciolatoio,  
scatole per derrate alimentari, mestoliere, rastrelliere per coperchi,  
apparecchi di riscaldamento d'appartamento, fornelli e loro rivestimenti, lamiera di protezione e lamiera per pavimento,  
tubi di fornelli ed accessori, articoli di cancelleria ed articoli per la contabilità,  
bastoni da sci ed accessori,  
giocattoli,  
articoli per parrucchieri,  
strumenti di musica (eccettuati le parti di fisarmoniche),  
articoli di lusso, come piatti e coppe decorative, vassoi, cestini, secchielli da ghiaccio, portacenari, vasi, coprivasi, etichette, biglietti da visita.

## c) Oggetti dell'industria edile e dei mobili, articoli decorativi:

Tetti, grondaie, tubi di scarico, rivestimenti, tubi d'installazioni,  
rivestimenti interni, ringhiere, balustrate, profili e piastre di protezione per soglie e scale, ferretti da tende, inferriate, griglie,  
graticci, purché non siano destinati ad apparecchi di essiccazione,  
mobili, attaccapanni, porta-ombrelloni ed accessori,  
articoli di ghisa lavorata,  
prodotti dell'arte industriale, decorazioni, spaventapasseri,  
pall indicatori, targhe pubblicitarie e lettere per targhe pubblicitarie, vetrine, buca-lettere.

## d) Electrotecnica:

Condotte a terra,  
linee elettriche aeree per tranvie e filovie (trolleybus).

**Art. 2.** I lavori in corso d'esecuzione al momento dell'entrata in vigore delle presenti istruzioni potranno essere terminati fino al 30 settembre 1942 senza autorizzazione, a meno che non cadano già sotto il divieto d'uso promulgato con l'ordinanza N. 4 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 14 ottobre 1941.

**Art. 3.** Tutte le autorizzazioni rilasciate in virtù dell'art. 1, cifra 3, dell'ordinanza N. 4 M, del 14 ottobre 1941, dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro cesseranno di avere effetto a contare dal 30 settembre 1942.

**Art. 4.** Le prescrizioni dell'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, sono applicabili alle presenti istruzioni.

Le presenti istruzioni entrano in vigore il 13 agosto 1942.

186. 13. 8. 42.

## Weisungen Nr. 19

der Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Bewirtschaftung der Buntmetalle

(Verwendung von Blei und Bleilegerungen)

(Vom 10. August 1942)

Die Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, betreffend die Landesversorgung mit Metallen (Bewirtschaftung der Buntmetalle), erlässt folgende Weisungen:

**Art. 1.** Es ist verboten, Blei- und Bleilegerungen (Lötzinn, Lagermetall, Schriftmetall usw.), in Form von Rohmetall, Metallabfällen, Altmetall und Halbfabrikaten für die nachstehend angeführten Zwecke und Gegenstände sowie deren Bestandteile zu verwenden:

## a) Installationsgegenstände:

Spülkasten jeder Art und Teile von Spülkasten für sanitäre Anlagen,  
Behälter jeder Art,  
Spülrohre und Bogen für gerade Leitungen zu Spülkasten, Spülapparaten und Spülarmaturen, senkrecht über Klosetts, Ausgüssen, Pissoirs und ähnlichen Anlagen,  
Röhren für ganze Abflussleitungen (Hauptleitungen), Nebenleitungen, Entlüftungsleitungen und Anschlüsse bis in unmittelbare Nähe der Apparate,  
Sinnkasten,  
Syphons,  
Stemmungen für Ablaufleitungen.

## b) Andere Gegenstände:

Röhren und Pfeifen für Orgeln,  
Werkzeuge und Werkzeuteile,  
Spielzeug (Bleisoldaten usw.),  
Schmuckartikel (Lametta usw.),  
Gegengewichte und Ballast,  
Mercerierartikel (Knöpfe, Schnüre usw.),  
Stöpsel,  
Folien, Kapseln,  
Tuben für Verpackungszwecke,  
Dichtungsringe,  
Plomben, Expressplomben, Drahtverschlüsse.

## c) Bauarbeiten:

Bedachungen aller Art,  
Abdichtungen aller Art,  
Verglasungen (Scheiben-, Fensterverglasungen usw.).

**Art. 2.** Vorrätige Installationsgegenstände im Sinne des Art. 1, Lit. a, in fertigem oder halbfertigem Zustand dürfen nur mit Bewilligung der Sektion für Metalle verwendet, abgegeben oder bezogen werden.

**Art. 3.** Sämtliche in Anwendung von Art. 1 und 2 der Verfügung Nr. 6 M, vom 14. Februar 1942, erteilten Ausnahmebewilligungen werden mit dem 30. September 1942 aufgehoben.

**Art. 4.** Für die in Art. 1 dieser Weisungen nicht verbotenen Zwecke und Gegenstände besteht die Bewilligungspflicht gemäss Art. 6 der Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, jedoch nur insoweit als es sich um Hüttenweichblei und antimoniahaltiges Hüttenblei in Originalblöcken oder umgegossen handelt.

**Art. 5.** Die Bestimmungen der Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, sind auf die vorstehenden Weisungen anwendbar.

Diese Weisungen treten am 13. August 1942 in Kraft.

186. 13. 8. 42.

**Instructions n° 19**  
**de la Section des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail**  
**concernant le commerce et l'emploi des métaux non ferreux**  
**(Emploi du plomb et des alliages de plomb)**

(Du 10 août 1942)

La Section des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, concernant l'approvisionnement du pays en métaux (commerce et emploi des métaux non ferreux), promulgue les instructions ci-après:

**Art. 1.** Il est interdit d'employer du plomb et des alliages de plomb (soudure, métal antifriction, métal pour caractères d'imprimerie), que ce soit sous forme de métaux bruts, de déchets de métaux, de vieux métaux ou de produits mi-fabriqués pour les fins et articles (accessoires y compris), énumérés ci-après:

**a) Articles sanitaires:**

réservoirs de chasse de tout genre et pièces de réservoir pour installations sanitaires,  
réservoirs de tout genre,  
tuyaux de chasse et coudes pour conduites droites pour réservoirs, appareils de chasse et robinetterie de chasse, verticaux pour WC., lave-mains, urinoirs, etc.,  
tuyaux pour conduites entières d'écoulement (conduites principales), conduites accessoires, conduites de ventilation et raccordements jusqu'à l'approche immédiate des appareils,  
boîtes siphonées,  
siphons,  
joints en plomb pour colonnes de chute.

**b) Autres objets:**

fabrication d'orgues (tuyaux et flûtes),  
outils et parties d'outils,  
jouets (soldats de plomb, etc.),  
articles de décoration (Lametta, etc.),  
contrepois et lest,  
plomb pour articles de mercerie (boutons, cordonnets, etc.),  
tampons,  
papier de plomb, capsules,  
tubes pour emballages,  
joints en plomb,  
plombs à sceller, plombs express, fil perlé.

**c) Travaux de construction:**

travaux de couverture de tout genre,  
joints d'étanchéité de tout genre,  
travaux de vitrages (vitraux, etc.).

**Art. 2.** Les articles sanitaires en stœck, dénommés à l'article premier, lettre a, à l'état de produits ouvrés ou mi-ouvrés, ne peuvent être ni employés ni livrés ni acquis sans autorisation de la Section des métaux.

**Art. 3.** Toutes les autorisations délivrées conformément aux art. 1 et 2 de l'ordonnance n° 6 M, du 14 février 1942, cesseront de produire effet le 30 septembre 1942.

**Art. 4.** Pour les fins et usages non interdits par l'article premier des présentes instructions, l'emploi du plomb est soumis à autorisation, conformément à l'art. 6 de l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, pour autant qu'il s'agisse de plomb brut, de première et deuxième fusion, doux et antimonial.

**Art. 5.** Les dispositions de l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, sont applicables aux présentes instructions.

Les présentes instructions entrent en vigueur le 13 août 1942.

186. 13. 8. 42.

**Istruzioni N. 19**  
**della Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro**  
**concernenti il commercio e l'impiego dei metalli non ferrosi**

**(Uso del piombo e delle leghe di piombo)**

(Del 10 agosto 1942)

La Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, concernente l'approvvigionamento del paese con metalli (commercio ed impiego dei metalli non ferrosi), emana le seguenti istruzioni:

**Art. 1.** È vietato usare piombo e leghe di piombo (saldature, metallo antifrizione, metallo per caratteri di stamperia, ecc.), sia sotto forma di metalli greggi, cascami di metalli, metalli vecchi o di prodotti semifabbricati per gli scopi e la fabbricazione di oggetti o parti di essi indicati qui appresso.

**a) Articoli sanitari:**

serbatoi di scarico di ogni genere e parti di essi per impianti sanitari;  
serbatoi di ogni genere;  
tubi di scarico e gomiti per condutture diritte per serbatoi, apparecchi e robinetti di scarico, verticali per latrine, lavamani, orinatoi, ecc.;  
tubi per condutture intere di scarico (condutture principali), condutture accessorie, condutture di ventilazione e raccordi, fino in vicinanza immediata degli apparecchi;  
cassoni idraulici;  
sifoni;  
giunture di piombo per condutture di scarico.

**b) Altri oggetti:**

fabbricazione d'organici (tubi e canne);  
utensili e parti d'utensili;  
giocattoli (soldatini di piombo, ecc.);  
articoli d'ornamento (lametta, ecc.);  
contrappesi e zavorra;  
articoli di merceria, di piombo (bottoni, cordoncini, ecc.);  
turraccolli;  
fogli e capsule di piombo;  
tubi per imballaggi;  
giunture di piombo;  
plombi per sigillare, plombi espresso, filo perlato, ecc.

**c) Lavori di costruzione:**

lavori di copertura di ogni genere;  
calatafazioni di ogni genere;  
applicazioni di vetri (vetri, incernari, finestre, ecc.).

**Art. 2.** Gli articoli sanitari in magazzino, elencati all'art. 1, lettera a, allo stato finito o semilavorato, non possono essere né usati, né acquistati, né ceduti senza autorizzazione della Sezione dei metalli.

**Art. 3.** Tutte le autorizzazioni rilasciate in virtù degli art. 1 e 2 dell'ordinanza N. 6 M, del 14 febbraio 1942, cesseranno di avere effetto a contare dal 30 settembre 1942.

**Art. 4.** In quanto si tratti di piombo greggio di prima e seconda fusione, dolce od in leghe di antimonio, l'impiego del piombo per gli scopi ed usi non vietati dall'art. 1 delle presenti istruzioni, è subordinato alla concessione di un'autorizzazione conformemente all'art. 6 dell'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942.

**Art. 5.** Le disposizioni dell'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, sono applicabili alle presenti istruzioni.

Le presenti istruzioni entrano in vigore il 13 agosto 1942.

186. 13. 8. 42.

**Weisungen Nr. 20**  
**der Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes**  
**betreffend die Bewirtschaftung der Buntmetalle**  
**(Verwendung von Kupferlegierungen)**

(Vom 10. August 1942)

Die Sektion für Metalle des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, betreffend die Landesversorgung mit Metallen (Bewirtschaftung der Buntmetalle), erlässt folgende Weisungen:

**Art. 1.** Es ist verboten, Kupferlegierungen in Form von Rohmetall, Metallabfällen, Altmetall oder Halbfabrikaten (wie Bleche, Platten, Folien, Stangen, Profile, Bänder, Röhren, blanke Drähte, unverarbeitete Gussstücke) für die nachstehend angeführten Zwecke und Gegenstände sowie deren Bestandteile zu verwenden:

**A. Gegenstände, die hauptsächlich persönlichem Gebrauch dienen:**

1. Metallwarenartikler und Haushaltsgegenstände, einschliesslich Staubsauger und Nähmaschinen.
2. Toiletten- und Parfümerieartikel.
3. Wäsche- und Bekleidungsartikel.
4. Luxusartikel und serienmässig hergestellte Schmucksachen.
5. Raucherartikel.
6. Sportartikel.
7. Fischereiartikel.
8. Spielzeuge.

**B. Gegenstände, die hauptsächlich beruflichen Zwecken dienen:**

9. Bureaubedarfsartikel.
10. Bureaumaschinen und Registrierkassen.
11. Papeterieartikel.
12. Werkzeuge, ausgenommen Präzisionswerkzeuge.
13. Garten- und landwirtschaftliche Geräte.
14. Sattler- und Tapeziererartikel.
15. Wagnereartikel.
16. Coiffeurartikel.
17. Konditoreiartikel.
18. Photoartikel.

**C. Zubehöerteile zu Konstruktionen (für Gebäude, Möbel, Maschinen, Apparate, Fahrzeuge usw.):**

19. Schrauben im allgemeinen: Schrauben, Muttern, Bolzen, Niete, Nägel, Oesen, Splinten, Unterlagsscheiben, Ketten, Federn, Haken, ausgenommen diejenigen Schrauben, die bestimmt sind:
  - a) für die Uhrenindustrie,
  - b) für die Herstellung physikalischer Instrumente,
  - c) für elektrische Instrumente, Apparate, Maschinen und Installationen,
  - d) für Maschinen, die der Herstellung von Lebensmitteln dienen.
20. Scarniere.
21. Schlösser, Riegel, Klinken, Schnapper usw.
22. Schlüssel.
23. Griffe, Drücker, Espagnoletten, Kremonen usw.
24. Haken und Kleiderhaken.
25. Puffer, Steller und Stossfänger.
26. Führungen, Schiebeseysteme und Gleitschienen.
27. Schutzstangen, -bleche, -profile und Verkleidungen.
28. Konstruktionsprofile für Bauarbeiten, Möbel und Fahrzeuge.
29. Gitter und Gitterabschlüsse.
30. Verzierungen und Ziergegenstände.

**D. Gegenstände für Baukonstruktionen:**

31. Unter Lit. «C» bezeichnete Zubehöerteile.
32. Rahmen und Einfassungen für Fenster, Türen, Schaukasten, Schauenster, Spiegel sowie deren Anschlusssteile.
33. Installation von Schaltern, Briefkasten, Milchkästchen usw.
34. Tür- und Fensterschliesser.
35. Guckfensterchen für Türen.
36. Windfänge.
37. Vordächer und Markisen.
38. Entlüftungsflügel und Oberlichtsprossen.
39. Wetterschenkel und Schwitzwasserrinnen.
40. Kremonenstangen.
41. Abdichtungsprofile und -bänder.
42. Rollgitter, Scherengitter, Schneefanggitter, Korbgritter usw.
43. Tore, Umzäunungen und Geländer.
44. Treppengeländer und Handläufe.
45. Leitern.
46. Fahnenstangen.

**E. Gegenstände für Innen- und Ladeneinrichtungen, für Restaurants usw., Dekorationsartikel:**

47. Unter Lit. «C» und «D» bezeichnete Zubehöerteile und Gegenstände.
48. Konsolen, Ständer und Gestelle sowie komplette Schaukasten und Vitrinen.
49. Rahmen und Einfassungen.
50. Lochschienen und Nutschienen.
51. Klammern und Haken.
52. Schauenster-Dekorationsgegenstände.
53. Buffet- und Bareinrichtungen.
54. Ventilatoren.
55. Vorhangstangen, Zubehöerteile für Storen, Vorhänge, Brise-Bise usw.
56. Teppichstangen und -einfassungen sowie alle Zubehöerteile für Teppichbefestigungen.
57. Treppenschienen.
58. Linoleumschienen, Tischkantenprofile usw.
59. Garderobeartikel, Kleider- und Schirmständer usw.
60. Kaminparavent.

**F. Spengler- und Kupferschmiedeartikel, Heizungs- und sanitäre Installationen:**

61. Unter Lit. «C», «D» und «E» bezeichnete Zubehörteile und Gegenstände.
62. Dächer, Regenrinnen, Ablaufrohre, Dacheinfassungen.
63. Blitzschutzanlagen.
64. Wetterfahnen.
65. Kühlschranksverkleidungen.
66. Behälter.
67. Wasch- und Spültröge.
68. Spültische.
69. Tropfbretter und Schütstelve.
70. Badöfen, Wasserwärmer, Boiler usw.
71. Waschherde, Wasch- und Auswindmaschinen, Zentrifugen.
72. Wasserleitungen.
73. Zubehörteile für sanitäre Einrichtungen.
74. Heizkessel und Heizkörper sowie deren Verkleidungen.
75. Kochapparate.
76. Zubehörteile für Heiz- und Kochapparate.

**G. Armaturen:**

77. Kaltwasserarmaturen, ausgenommen:
  - a) Feuerlöscharmaturen,
  - b) Einläufe zu türkischen Klosettanlagen,
  - c) Schwimmerventile zu Spülkasten,
  - d) Abstellbahnen zu Schwimmerventilen,
  - e) Druckreduzierventile,
  - f) Sicherheitsventile,
  - g) Radiatorenventile,
  - h) Rückschlagventile,
  - i) Schleber von 1 1/2" an,
  - j) Filter,
  - k) Kallber- und Strassenbahnen für Bodenleitungen,
  - l) Hauptabstellhahn im Gebäude,
  - m) Untermontagearmaturen (in Mauer verlegt),
  - n) Laborarmaturen,
  - o) Wasserstrahlpumpen.
78. Gasbrenner und Gasbrennerdeckel.
79. Petrol- und Spiritusvergaser.

**H. Kunstgegenstände und Kunstwerke, Verzierungen, Medaillen, Reklameartikel usw.:**

80. Kunstgegenstände und Kunstwerke.
81. Grabmäler.
82. Statuen, Denkmäler, Basreliefs, Brunnen usw.
83. Glocken.
84. Verzierungen, Vasen, Schalen, Wappen usw.
85. Medaillen, Plaketten und Abzeichen.
86. Buchstaben und Ziffern.
87. Schilder.
88. Annoncen- und Reklameartikel.

**I. Verschiedene Gegenstände:**

89. Beleuchtungskörper.
90. Manometer, Thermometer.
91. Verpackung und Emballagen.
92. Gewichte.
93. Bedarfsartikel und Zubehörteile für Autokarosserien sowie für alle Fahrzeuge, einschliesslich Kinderwagen.
94. Artikel und Zubehörteile für Autos, Motor- und Fahrräder.
95. Lätwerke.
96. Brennstempel, Schablonen usw.
97. Maßstäbe, Rapportreue, Winkelmasse usw.
98. Lochbleche.
99. Artikel und Zubehörteile für Reisekoffer, Handkoffer, Reisetaschen usw.
100. Vogelkäfige.
101. Musikinstrumente.

Art. 2. Vorrätige Armaturen für Kaltwasser, unter Vorbehalt der in Art. 1, Lit. G, Ziffer 77, vorgesehenen Ausnahmen, dürfen nur mit Bewilligung der Sektion für Metalle verwendet, abgegeben oder bezogen werden.

Art. 3. Die Gesuche um Bewilligung einer Ausnahme vom Verwendungsverbot gemäss Art. 10 der Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, müssen der Sektion für Metalle vor dem 31. August 1942 eingereicht werden.

Nach diesem Zeitpunkt eingereichte Gesuche werden grundsätzlich nicht mehr berücksichtigt.

Art. 4. Die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Weisungen in Ausführung befindlichen Arbeiten, die nicht schon unter das durch die Verfügung Nr. 1 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 14. Mai 1941, aufgestellte Verwendungsverbot fielen, können bis zum 30. September 1942 ohne Bewilligung beendet werden.

Art. 5. Sämtliche in Anwendung von Art. 7 der Verfügung Nr. 1 M, vom 14. Mai 1941, erteilten Ausnahmegewilligungen werden mit dem 30. September 1942 aufgehoben.

Art. 6. Die Verwendung von Kupferlegierungen für andere als die in Art. 1 angeführten Zwecke und Gegenstände ist generell bewilligt gemäss Art. 7 der Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942.

Art. 7. Die Bestimmungen der Verfügung Nr. 11 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 10. August 1942, sind auf die vorstehenden Weisungen anwendbar.

Diese Weisungen treten am 13. August 1942 in Kraft.

186. 13. 8. 42.

**Instructions n° 20****de la Section des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le commerce et l'emploi des métaux non ferreux**

(Emploi des alliages de cuivre)

(Du 10 août 1942)

La Section des métaux de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, concernant l'approvisionnement du pays en métaux (commerce et emploi des métaux non ferreux), promulgue les instructions ci-après:

Art. 1. Il est interdit d'employer des alliages de cuivre, que ce soit sous forme de métaux bruts, de déchets de métaux, de vieux métaux ou de produits mi-fabriqués comme planches, plaques, feuilles, barres, profils, bandes, tuyaux, fils nus, pièces de fonte non usinées, pour les fins et articles (accessoires y compris) énumérés ci-après:

**A. Objets servant principalement à des usages personnels:**

1. Articles de quincaillerie et de ménage, y compris les aspirateurs à poussière et les machines à coudre.
2. Articles de toilette et de parfumerie.
3. Articles de mercerie et de passementerie.
4. Articles de luxe et bijoux fabriqués en séries.
5. Articles de fumeurs.
6. Articles de sport.
7. Articles de pêche.
8. Jouets.

**B. Objets servant principalement à des buts professionnels:**

9. Articles de bureaux.
10. Machines de bureaux, caisses enregistreuses.
11. Articles de papeterie.
12. Outils, à l'exception des outils de précision.
13. Articles et instruments aratoires et de jardinage.
14. Articles pour selliers et tapissiers.
15. Articles pour charrons.
16. Articles pour coiffeurs.
17. Articles pour coniseurs et pâtisseries.
18. Articles pour photographes.

**C. Accessoires servant à des travaux de construction (pour bâtiments, meubles, machines, appareils, véhicules, etc.):**

19. Articles de visserie: vis, écrous, boulons, rivets, clous, œillets, goupilles, anneaux, rondelles, bagues, chaînes, ressorts, crochets, à l'exception des vis destinés à:
  - a) l'industrie horlogère,
  - b) la fabrication d'instruments de physique,
  - c) la construction d'instruments, appareillage, machines et installations électriques,
  - d) la construction de machines pour denrées alimentaires.
20. Charnières.
21. Serrures, verrous, loquets, loquetcaux, cadenas, targettes, etc.
22. Clefs.
23. Poignées, boutons, espagnolettes, crémones, etc.
24. Crochets, patères et suspentes.
25. Arrêts et hutto rs.
26. Glissières, roulements et rails.
27. Barres, bandes, profils et plaques de protection ou revêtement.
28. Profils de construction pour travaux de bâtiments, pour meubles et pour véhicules.
29. Grilles et grillages.
30. Ornaments et motifs décoratifs.

**D. Articles de construction pour bâtiments:**

31. Accessoires désignés sous être «C».
32. Cadres et châssis pour fenêtres, portes, verrières, vitrines, glaces, ainsi que toute pièce s'y rapportant.
33. Installation de guichets, boîtes aux lettres, boîtes-cage pour le lait, etc.
34. Ferme-portes et ferme-fenêtres.
35. Judas de portes.
36. Tambours et protège-vent.
37. Avant-toits et marquises.
38. Imposes et croisillons d'imposes.
39. Renvois d'eau et rigoles pour eau de condensation.
40. Tringles de éremone.
41. Profils et bandes isolants pour fermeture hermétique.
42. Grilles roulantes, en ciseaux, pare-neige, grilles-corbelle, etc.
43. Barrières et clôtures, balustrades, garde-fous, etc.
44. Rampes et main-courantes.
45. Echelles.
46. Hampes de drapeaux.

**E. Objets pour installations d'intérieur et de magasin, restaurant, etc., articles de décoration:**

47. Accessoires et articles désignés sous lettres «C» et «D».
48. Consoles, supports et étagères ainsi que vitrines complètes.
49. Cadres et encadrements.
50. Crémaillères percées ainsi que crémaillères à rainures.
51. Pinceaux et crochets.
52. Articles d'étalage.
53. Buffets, bars.
54. Ventilateurs.
55. Tringles et accessoires pour stores, rideaux, brise-bise, etc.
56. Tringles et encadrements pour tapis ainsi que tout accessoire pour fixation de tapis.
57. Tringles protège escaliers.
58. Bordures de linoléum, bordures de tables, etc.
59. Articles de vestiaire, porte-habits, porte-parapluies, etc.
60. Garnitures de cheminées.

**F. Ferblanterie, chaudronnerie, installation sanitaire et installation de chauffage:**

61. Accessoires et articles désignés sous lettres «C», «D» et «E».
62. Toits, cheneaux, tuyaux de descente, gouttières, garnitures de toitures.
63. Paratonnerre et plaques de terre.
64. Girouettes.
65. Revêtements de frigidaires et glacières.
66. Récipients.
67. Bassins à laver et à rincer.
68. Tables de rinçage.
69. Egouttoirs et éviers.
70. Chauffe-bains, chauffe-eau, boiler, etc.
71. Lessiveuses, machines à laver et essoreuses.
72. Conduites d'eau.
73. Accessoires pour installation sanitaire.
74. Chaudières et radiateurs ainsi que leurs revêtements.
75. Appareils de cuisson.
76. Accessoires pour installation de chauffage et de cuisson.

**G. Articles de robinetterie:**

77. Armatures pour eau froide, à l'exception de:
  - a) armatures pour postes d'incendie,
  - b) jet pour sièges à la turque,
  - c) soupapes de flotteurs de chasse,
  - d) robinets d'arrêt pour réservoir de chasse,
  - e) soupapes de pression de réservoir de chasse,
  - f) soupapes de sûreté,
  - g) soupapes de radiateurs,
  - h) clapets de retenue,
  - i) vannes à glissières à partir de 1 1/2",
  - j) filtres,
  - k) robinets de callbrage, vannes d'hydrantes,
  - l) robinets d'arrêt principaux pour immeuble,
  - m) armatures sous plâtre,
  - n) armatures pour laboratoires,
  - o) griffards.
78. Brûleurs à gaz et couvercle du brûleur à gaz.
79. Réchauds à gaz de pétrole et d'esprit de vin.



**H. Objets et œuvres d'art, ornements, médailles, articles de réclame, etc.:**

80. Objets et œuvres d'art.
81. Croix et plaques tombales.
82. Statues, monuments, bas-reliefs, fontaines, etc.
83. Cloches.
84. Ornements, vases, coupes, armoires, etc.
85. Médailles, plaquettes et insignes.
86. Lettres et chiffres.
87. Enseignes.
88. Matériel de publicité et de réclame.

**I. Objets divers:**

89. Lustrerie.
90. Manomètres, thermomètres.
91. Articles d'emballage.
92. Poids.
93. Fournitures et accessoires pour carrosserie d'automobiles ainsi que pour tout véhicule de transport, y compris les voitures d'enfant.
94. Articles et accessoires pour autos, motos et vélos.
95. Timbres et sonnettes.
96. Marquoirs au feu, chabions, etc.
97. Echelles graduées, rapporteurs, équerres, etc.
98. Tôles perforées.
99. Articles et accessoires pour malles, valises, coffres, sacoches, etc.
100. Cages d'oiseaux.
101. Instruments de musique.

**Art. 2.** Sous réserve des exceptions prévues à l'article premier, lettre G, chiffre 77, les armatures pour eau froide en stock ne peuvent être ni employées ni livrées ni acquises sans autorisation de la Section des métaux.

**Art. 3.** Les demandes d'autorisation exceptionnelles au sens de l'art. 10 de l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, doivent être adressées avant le 31 août 1942 à la Section des métaux.

Les demandes tardives ne seront en principe pas prises en considération.

**Art. 4.** Les travaux en cours d'exécution au moment de l'entrée en vigueur des présentes instructions peuvent être parachevés dans un délai expirant le 30 septembre 1942 pour autant qu'ils n'aient pas déjà été interdits par l'ordonnance n° 1 M, du 14 mai 1941.

**Art. 5.** Toutes les autorisations délivrées conformément à l'art. 7 de l'ordonnance n° 1 M, du 14 mai 1941, cesseront de produire effet le 30 septembre 1942.

**Art. 6.** L'emploi des alliages de cuivre pour des fins et objets autres que ceux qui sont énumérés à l'article premier, est autorisé, à titre général, conformément à l'art. 7 de l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942.

**Art. 7.** Les dispositions de l'ordonnance n° 11 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 10 août 1942, sont applicables aux présentes instructions.

Les présentes instructions entrent en vigueur le 13 août 1942.

186. 13. 8. 42.

**Istruzioni N. 20**

della Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il commercio e l'uso dei metalli non ferrosi

(Uso delle leghe di rame)

(Del 10 agosto 1942)

La Sezione dei metalli dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, concernente l'approvvigionamento del paese con metalli (commercio ed uso dei metalli non ferrosi) emana le seguenti istruzioni:

**Art. 1.** È vietato usare leghe di rame, sia sotto forma di metalli greggi, di cascami di metalli, di metalli vecchi o di prodotti semilavorati, come lamiera, lastre, fogli, barre, profili, nastri, tubi, fili nudi, pezzi di ghisa non lavorati per gli scopi e per la fabbricazione di oggetti, o parti di essi, indicati qui appresso:

**A. Oggetti che servono principalmente ad uso personale:**

1. Articoli di camicia e calzoncini, compresi gli aspirapolvere e le macchine da cucire.
2. Articoli di toiletta e profumeria.
3. Articoli di merceria e di passamaneria.
4. Articoli di lusso, gioielli.
5. Articoli per fumatori.
6. Articoli da sport.
7. Articoli da pesca.
8. Giocattoli.

**B. Oggetti che servono principalmente a scopi professionali:**

9. Articoli d'ufficio.
10. Macchine d'ufficio, casse registratrici.
11. Articoli di cancelleria.
12. Utensili di ogni genere ad eccezione di quelli di precisione.
13. Articoli ed strumenti destinati all'aratura ed al giardinaggio.
14. Articoli per sellai e tappezzieri.
15. Articoli per carradori.
16. Articoli per barbieri.
17. Articoli per confettieri e pasticci.
18. Articoli per fotografi.

**C. Accessori per lavori di costruzione (per fabbricati, mobili, macchine, apparecchi, veicoli, ecc.):**

19. Articoli di ferramenta (viti d'ogni genere, madreviti, bulloni, chiodi a squadra, chiodi, molle, cinghie, anelli, rotelle, catene, uncini, ecc.) ad eccezione delle viti:
  - a) per l'industria degli orologi;
  - b) per la fabbricazione di strumenti di fisica;
  - c) per la costruzione di strumenti, impianti, macchine per installazioni elettriche;
  - d) per la costruzione di macchine per derrate alimentari.
20. Cerniere.
21. Serrature, tiritoli, maniglie, lucchetti, catenacci, targhette, ecc.
22. Chiavi.
23. Impugnature d'ogni genere, bottoni, serrature d'ogni specie.
24. Porta-abiti ed affini.
25. Paracolpi ed arresta-serrature.
26. Condutture.
27. Sbarre, trasmissioni, profili, piastre di protezione o di rivestimento.
28. Profili di costruzione per lavori di costruzione e per mobili e veicoli.
29. Griglie e rete metalliche.
30. Ornamenti e motivi decorativi.

**D. Articoli per costruzioni edili:**

31. Accessori designati sotto lettera C.
32. Intalature e telai per finestre, porte, vetrine, specchi, come pure tutte le parti accessorie.
33. Installazioni per sportelli, buca-lettere, cassette per il latte.
34. Arresta-porte e finestre.
35. Spie di porte.
36. Porte girevoli, paraventi.
37. Tettoie e pensiline.
38. Imposte e ferma-imposte.
39. Grondaie e canali di scarico.
40. Sbarre per serratura a cremona.
41. Profili e fasce isonanti per chiusure ermetiche.
42. Griglie, griglie a cesola, griglie per paraneve, ecc.
43. Sbarranti e chiusure d'ogni genere, balaustra e reti di protezione.
44. Ringhiere ed appoggiamani.
45. Scale.
46. Aste per bandiere.

**E. Articoli per l'arredamento interno e di negozi, ristoranti, ecc. Articoli di decorazione:**

47. Accessori ed articoli designati sotto le lettere C e D.
48. Mensole, sopporti, scaffali, come pure vetrine complete.
49. Cornici ed incorniciature d'ogni genere.
50. Aste dentate (Crémaillères) con fori e nodi.
51. Farmacarte.
52. Oggetti ed impianti per l'esposizione in vetrine.
53. Banchi, bars e credenze.
54. Ventilatori.
55. Profili e accessori per tende, panneggi, tendine, ecc.
56. Profili per inquadrare tappeti, come pure ogni accessorio necessario per fissarli.
57. Sbarre per la protezione di scale.
58. Bordure per linoleum, per tavole, ecc.
59. Articoli di vestiario, porta-abiti, porta-ombrelli, ecc.
60. Guarniture di camini.

**F. Articoli in latta ed in rame, installazioni sanitarie e di riscaldamento:**

61. Accessori e articoli designati sotto le lettere C, D e E.
62. Tetti, tubi di scarico, grondaie ed ogni guarnitura di tetti.
63. Parafulmini e piastre di scarico.
64. Girelle.
65. Rivestimenti di ghiacciaie.
66. Recipienti.
67. Vasche per lavare e risciacquare.
68. Tavole per lavare e risciacquare.
69. Acquai e scolatoi d'ogni genere.
70. Scaldabagno, scaldacqua, boiler.
71. Caldaie per il bucato, macchine per lavare ed asciugare.
72. Condotte d'acqua.
73. Accessori per impianti sanitari.
74. Caldaie e radiatori, come pure ogni loro rivestimento.
75. Utensili per cucinare.
76. Accessori d'ogni genere per impianti di riscaldamento e di cucina.

**G. Articoli di robinetteria:**

77. Armature di ogni genere per acqua fredda ad eccezione di:
  - a) armature per posti d'incendio;
  - b) condutture per gabinetti alla turca;
  - c) valvole per galleggianti di cassette di scarico;
  - d) rubinetti d'arresto per serbatoi;
  - e) valvole a pressione per serbatoi di scarico;
  - f) valvole di sicurezza;
  - g) valvole di radiatore;
  - h) valvole di arresto;
  - i) valvole scorrevoli a partire da 1 1/2;
  - j) filtri;
  - k) rubinetti di calibratura, valvole di chiusura per idranti;
  - l) rubinetti d'arresto principali per immobili;
  - m) armature sotto gesso;
  - n) armature per laboratori;
  - o) getti irradiatori.
78. Becchi del gas e coperchi per becchi del gas.
79. Fornelli a gas, a petrolio ed a spirito.

**H. Oggetti ed opere d'arte, ornamenti d'ogni genere, medaglie, articoli di reclame, ecc.**

80. Oggetti ed opere d'arte;
  - Oggetti di culto.
81. Croci e lapide sepolcrali.
82. Statue, monumenti, bassorilievi, fontane, ecc.
83. Campanelle.
84. Ornamenti, vasi, coppe, stemmi, ecc.
85. Medaglie, targhette e distintivi.
86. Lettere e cifre.
87. Insegne.
88. Materiale di pubblicità e di reclame.

**J. Oggetti ed articoli diversi:**

89. Articoli per illuminazione di ogni genere (lampadari, ecc.).
90. Manometri, termometri.
91. Articoli d'imballaggio.
92. Pesi.
93. Forniture ed accessori per carrozzeria da automobili, come pure per ogni veicolo, comprese le carrozzerie per bambini.
94. Articoli ed accessori per automobili, motocicletta e biciclette.
95. Campanelli.
96. Punzoni a fuoco, modelli, ecc.
97. Scale graduate, rapportatori, squadre, ecc.
98. Latta perforata.
99. Articoli ed accessori per valige, bauli, sacchi da viaggio, ecc.
100. Gabbie d'uccelli.
101. Istrumenti di musica.

**Art. 2.** Riservate le eccezioni previste all'art. 1, lettera G, cifra 77, le armature per acqua fredda che si trovano in magazzino non possono essere né usate, né cedute, né acquistate senza l'autorizzazione della Sezione dei metalli.

**Art. 3.** Le domande intese ad ottenere un'autorizzazione speciale ai sensi dell'art. 10 dell'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, devono essere inoltrate alla Sezione dei metalli prima del 31 agosto 1942.

Le domande inoltrate dopo questa data non saranno, in via di massima, prese in considerazione.



**Art. 4.** I lavori in corso d'esecuzione al momento dell'entrata in vigore delle presenti istruzioni, possono essere terminati senza autorizzazione fino al 30 settembre 1942, semprechè non siano già stati vietati dall'ordinanza N. 1 M, del 14 maggio 1941.

**Art. 5.** Tutte le autorizzazioni rilasciate in virtù dell'art. 7 dell'ordinanza N. 1 M, del 14 maggio 1941, cesseranno di avere effetto a contare dal 30 settembre 1942.

**Art. 6.** L'uso delle leghe di rame per altri scopi e la fabbricazione di oggetti che non siano quelli elencati all'art. 1 è autorizzato, in via generale, conformemente all'art. 7 dell'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942.

**Art. 7.** Le disposizioni dell'ordinanza N. 11 M dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 10 agosto 1942, sono applicabili alle presenti istruzioni.

Le presenti istruzioni entrano in vigore il 13 agosto 1942.

186. 13. 8. 42.

**Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft“**

Alle nachstehend aufgeführten Sonderhefte können, solange der Vorrat reicht, von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse Nr. 3, in Bern, zu den angegebenen Preisen bezogen werden. Der Versand erfolgt nach Einzahlung des Heftpreises auf unsere Postcheckrechnung III/5600 oder gegen Nachnahme.

**Veröffentlichungen des eidg. Volkswirtschaftsdepartements**

Nr.	Handlungspreis:	Fr.
5	Die Grundlagen der periodischen statistischen Erhebungen des eidgenössischen Arbeitsamtes (1929) . . . . .	1.25
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930) . . . . .	2.25
—	Handbuch der Sozialstatistik 215 S. . . . .	3.25
18	Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände, III. Ausgabe (1940). . . . .	2.25
34	Gutachten über die Auswirkungen der EPA Einheitspreis AG. in Vevey auf den übrigen Detailhandel (1938) . . . . .	2.25
42	Haushaltungsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38 (1942) . . . . .	6.45
2	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung vom 1. Oktober 1924 bis 31. Dezember 1927, 188 S. . . . .	3.35
6	Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1928, 112 S. . . . .	3.35
8	idem im Jahre 1929, 61 S. . . . .	2.35
12	idem im Jahre 1930, 132 S. . . . .	3.35
14	idem im Jahre 1931, 84 S. . . . .	3.35
16	idem im Jahre 1932, 112 S. . . . .	3.35
19	idem im Jahre 1933, 154 S. . . . .	3.35
23	idem im Jahre 1934, 236 S. . . . .	5.35
26	idem im Jahre 1935, 207 S. . . . .	5.85
29	idem im Jahre 1936, 282 S. . . . .	7.35
33	Die schweizerische Sozialgesetzgebung 1937, 189 S. . . . .	6.35
37	idem im Jahre 1938, 184 S. . . . .	6.35
39	idem im Jahre 1939, 224 S. . . . .	7.35
40	idem im Jahre 1940, 225 S. . . . .	7.35

**Veröffentlichungen der eidg. Preisbildungskommission** Kleinzugspreis: Fr.

Nr.		
1a*	Die Verschleisspanne im Milchhandel der Schweiz (1927) . . . . .	1.25
1*	Die Brotpreisverhältnisse in der Schweiz (1928) . . . . .	1.75
3*	Die Verarbeitungs- und Verschleisspanne im Fleisch- und Fleischwarenverkehr der Schweiz (1928). . . . .	1.75
4	Zementherzeugung und Zementhandel in der Schweiz (1929) . . . . .	3.25
7	Die Kleinhandelspreise im schweizerischen Kohlenhandel (1930) . . . . .	3.25
10	Ueber die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931) . . . . .	3.25
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weines in der Schweiz (1931). . . . .	3.25
13	Die schweizerische Zuckerwirtschaft (1932) . . . . .	3.25
15	Der schweizerische Tapetenhandel (1933) . . . . .	1.75
17*	Zur Warenhausfrage (1933) (ist nur noch in franz. Sprache erhältlich) . . . . .	1.75
20—22 u. 28 Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel:		
20*	Heft I: Ueberblick über Entwicklung und Stand des Lebensmittelkleinhandels in der Schweiz; die Einzelgeschäfte im Lebensmittelkleinhandel; die Migros AG., 127 S. (1934) . . . . .	3.25
21	Heft II: Die landw. Konsumgenossenschaften und der Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften VOLG., 48 S. (1935) . . . . .	1.75
22	Heft III: Konsumgenossenschaftlicher Lebensmittelkleinhandel 120 S. (1935) . . . . .	3.25
28	Heft IV: Verband schweiz. Konsumvereine. Als Schluss: Rückblick, Vergleiche und allgemeine Betrachtungen (1937) . . . . .	3.25
24	Beitrag zur Inserententartfrage (1936) . . . . .	1.75
25	Ueber die Verhältnisse in der schweizerischen Textwarenindustrie (1937) . . . . .	2.25
27, 31, 35 und 36 Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft:		
27*	Heft I: Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe, 55 S. (1937). . . . .	2.75
31	Heft II: Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion; Bekleidungsindustrie und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938) . . . . .	2.75
35	Heft III: Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939). . . . .	2.75
36	Heft IV: Die Organisationen der schweiz. Milchwirtschaft, 53 S. (1939) . . . . .	2.75
30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage i.d. Schweiz (1938) . . . . .	3.75
32	Ueber die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes, 84 S. (1938). . . . .	4.25
38	Ueber die Lage in der schweizerischen Herrenschnelderei (Massschnelderei und Konfektion), 97 S. (1940) . . . . .	4.25
41	Die schweizerische Nahrungsmittelwirtschaft, 185 S. (1941). . . . .	6.35
42	Haushaltungsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender, 231 S. (1942) . . . . .	6.45

\* Die Veröffentlichungen Nrn. 1a, 1, 3, 17, 20, 27 sind in deutscher Ausgabe vergriffen und können nur noch in der französischen Fassung abgegeben werden.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

**PORTOP SA., GENÈVE**

Messieurs les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu **mercredi 26 août 1942, à 11 heures du matin, au siège social de la société**, Place de la Fruiterie 16, avec l'ordre du jour suivant:

1. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale ordinaire.
2. Rapport du conseil d'administration.
3. Rapport du vérificateur des comptes.
4. Décharge à donner aux administrateurs et vérificateur.
5. Nomination d'un vérificateur.
6. Propositions individuelles.

X 151

Les actionnaires sont admis à l'assemblée sur la production des actions. Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du vérificateur sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Genève, le 13 août 1942. Le conseil d'administration.

**„LIMMAT“**

**Industrie- und Handels-Aktiengesellschaft, Zürich**

Die Herren Aktionäre der „LIMMAT“ Industrie- und Handels-Aktiengesellschaft in Zürich werden hiermit gemäss Art. 5 der Statuten zur

**XXIV. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen auf **Dienstag, den 8. September 1942, vormittags 10 Uhr, in das Bureau der Gesellschaft, Talstrasse 11, Zürich 1.**

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung 1941.
3. Déchargeerteilung an die verantwortlichen Organe.
4. Verwendung des Geschäftsergebnisses.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können von den im Aktienbuch der Gesellschaft eingetragenen Aktionären bis spätestens den 5. September 1942 im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Am gleichen Orte stehen den Aktionären die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle vom 24. August 1942 an während der üblichen Geschäftsstunden zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Zürich, den 11. August 1942.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: **Dr. Max Schneider.**

  
Schutzmarke

**Chlorfreie  
Seidenpapiere**  
**Packseidenpapiere**  
**weisse und farbige  
Seidenpapiere**  
**P. Gimmli & Co.**  
„Zum Papyrus“  
St. Gallen

**Handels- & Rechts-Anskünfte**  
Renslgn. commerc. & juridiq.

**Bellinzona: Auxillium:**  
Dr. S. Zelt, Advokat und Notar. Tel. 6 63.

**Chur: Juon & Cie.,** Ink. u. Inf. **Küssnacht a. R.: Credita,** Kreditschutz-Organisation Tel. 6 13 61.

**Luzern: A. Ammann,** Sachw., Hirschemattstr. 26, Tel. 371 07.

**Comptoir Th. Eckel AG.,** gegr. 1858. Anskünfte u. Inkassi. Basel, Bern, Genf, Lugano, Luzern, Zürich.

**Turquie**

**Cherchez-vous un partenaire pour vos compensations privées avec la Turquie?**

Adresses-vous en toute confiance à case postale 10371, La Chaux-de-Fonds. N 51

**Öffentliches Inventar und Rechnungsruf**

In Anwendung von Art. 582 ZGB. und § 69 des Einführungsgesetzes des Kantons Uri wird über Guthaben und Schulden des am 29. Juli 1942 in Aitdorf verstorbenen

**Emil Kopp-Krupski,**

von Beromünster und Luzern, wohnhaft gewesen in **Aitdorf**, früher Apotheker in Muri (Aargau), der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger des Vorgenannten unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen bis zum 15. September 1942 beim Waisenamt Aitdorf einzugeben.

Aitdorf (Uri), den 10. August 1942.

Der Gemeinderat Aitdorf.

**Supplément n° 42**

**Budgets familiaux de la population salariée 1936 à 37 et 1937 à 38**

Ce nouveau supplément, qui vient de paraître, contient les résultats de la plus grande enquête faite jusqu'à présent en Suisse au sujet des conditions de vie des familles d'ouvriers, d'employés et de fonctionnaires. Les recherches ont porté sur plus de 2000 comptes de ménage relatifs à une année entière. Elles avaient été confiées à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail agissant en collaboration avec les offices statistiques régionaux et elles ont été étendues à l'ensemble du territoire suisse. Les données ainsi réunies sont de nature à intéresser des cercles étendus, car elles fournissent des éclaircissements sur des questions particulièrement importantes aujourd'hui. Cette enquête montre dans quelles conditions vivait, à la veille de la présente guerre, la population suisse de condition économique dépendante. Elle fournit des informations de portée générale au sujet de l'influence exercée sur la consommation par le revenu et la grandeur de la famille. Elle montre également l'action des facteurs régionaux et sociaux sur le niveau de vie. Cette enquête a permis enfin de procéder à une révision des indices du coût de la vie. Le volume, qui compte 237 pages du format habituel, contient, outre plusieurs séries de tableaux, des commentaires très détaillés.

Le prix du supplément n° 42 est de 6 fr. 45, port compris. Adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, ou verser le montant susmentionné au compte de chèques postaux III 5600 «Feuille officielle suisse du commerce» à Berne. Afin de prévenir tout malentendu, on est prié de ne pas confirmer ces versements par lettre.